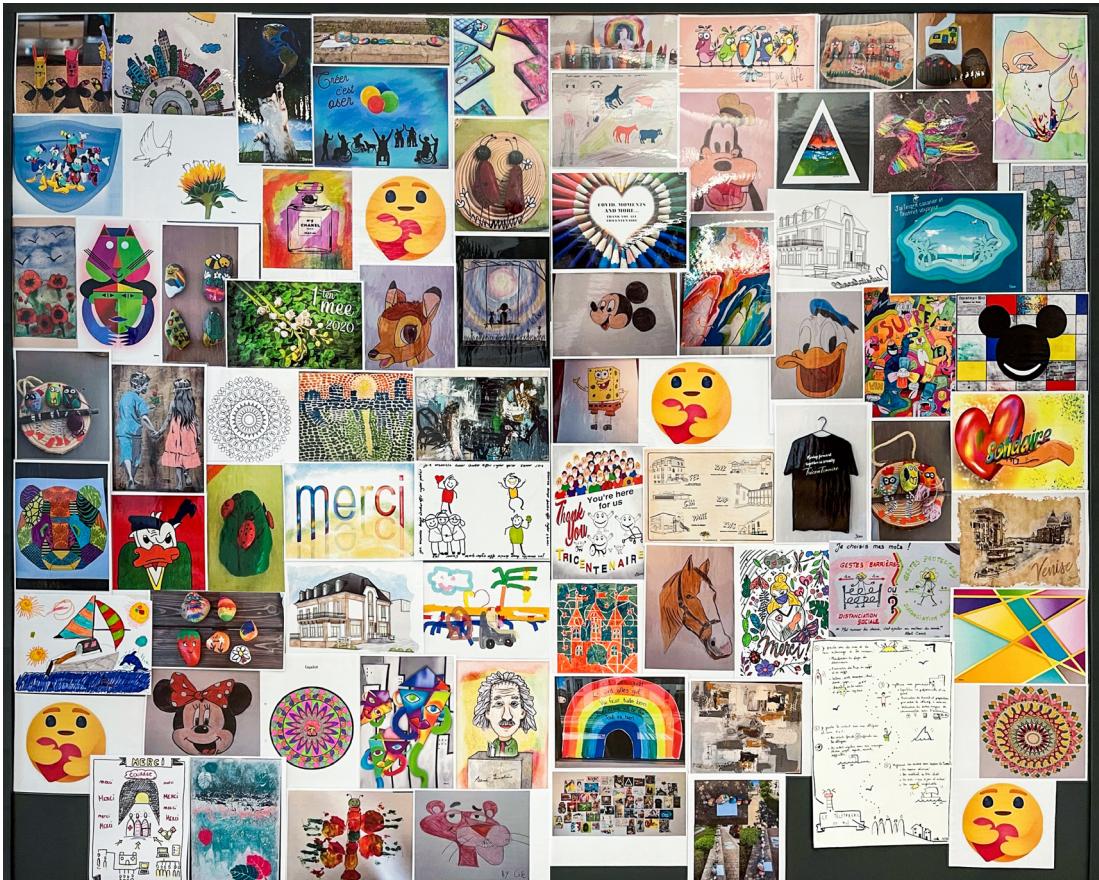




Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

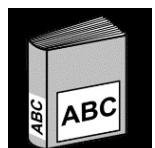


2020, l'année de la co-production



Rapport d'activités 2020

© Fresque réalisée durant le confinement avec les œuvres créatives des plus jeunes et des grands du Groupe Tricentenaire



Schwierige Wörter sind in **Farbe und Fett**.
Sie finden Erklärungen im Lexikon, am Ende des Dokumentes.

■■ Table des matières ■■ Inhalts-Verzeichnis

■■	Le mot du Conseil d'Administration et du Comité de direction	4
■■	Le Comité de pilotage du rapport d'activités	5
■■	Quelques chiffres	6
■■	Die Höhe-Punkte im Jahr 2020	8

1

L'activité associative / Die Tätigkeiten der Institution

■■	Historique du Tricentenaire	12
■■	Geschichte des Tricentenaire	15
■■	Le Comité de direction	18
■■	Das Direktions-Komitee	18
■■	Le projet associatif	19
■■	Unser Leitbild	20
■■	Pandemie 2020	21
■■	Die elektronische Akte des Nutzers	26
■■	Die Pflege-Projekte	28
■■	Le projet service d'hébergement - Heisdorf 2	30
■■	Le projet / Das Projekt Café - Prettingen	31
■■	Kommunikation und Medien	32
■■	Spenden im Jahr 2020	34
■■	Echéancier 2020-2021	35

2

Les usagers / Die Nutzer

■	L'état des lieux	38
■	Admissions et accueils : Statistiques en 2020	40
■	L'accompagnement socio-pédagogique (ASP) - le projet personnalisé de l'usager	42
■	La Co-production expliquée en quelques mots	47
■	La Co-production au Tricentenaire	48
■	Co-Production : Développement et déroulement Les 5 questions et réponses de la Co-Pro	49
■	Kurz erklärt : Ko-Produktion ist ein Prozess	51
■	Ko-Produktion konkret im Tricentenaire	52
■	Ko-Produktion konkret : Planung und Ablauf Die 5 Ko-Pro Fragen und Antworten	53
■	Partizipation und Ko-Produktion	54
■	Einzelne Resultate der internen Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs	55
■	Die Zeitung Echo du Tri	64

3

Les collaborateurs / Die Mitarbeiter

■	Die Mitarbeiter im Tricentenaire	66
---	--	-----------

4

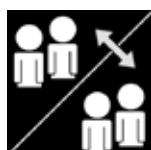
L'activité des services et des structures / Die Tätigkeiten der Dienste und Wohn-Häuser

 	Le service psychologique / Der psychologische Dienst	68
	Das Therapeuten-Team	69
	2020 im Foyer d'Aide aux Familles Emile Künsch	70
	2020 in der Résidence Walferschlass	72
	2020 im Wohn-Haus Nico Kremer in Heisdorf	74
	Organisation der Besuche während der Pandemie	76
	2020 im Wohn-Haus Pavillon-Heisdorf	79
	2020 in der Résidence A Pultz in Prettingen	82
	2020 im SAJ Centre Jean Heinisch Bissen	84
	2020 im SAJ im Foyer d'Aide aux Familles Emile Künsch	85
	2020 im CPP im Centre Jean Heinisch in Bissen	86
	321 Vakanz - Reisen und Freizeit für alle	88
	Bénévole im Tricentenaire	89
<hr/>		
	Äddi Au revoir Auf Wiedersehen	92
	Danke	93
 	Lexique Facile à lire et à comprendre (de A à Z)	96
	Lexikon Leicht zu lesen und zu verstehen (von A nach Z) ...	102

Le mot du Conseil d'Administration et du Comité de Direction



Qui de nous aurait imaginé une **pandémie** ?
Une pandémie qui touche le monde entier ?
C'est ce qui nous est arrivé en 2020. Nos vies ont changés.
En 2021 nous espérons tous que la vaccination nous permettra de reprendre une vie plus normale.



Maintenant c'est le moment de faire un bilan de l'année 2020.
Nous avons nommé l'année 2020 : **L'année de la co-production**.
Nous avons décidé de prolonger à 2021 cette thématique.

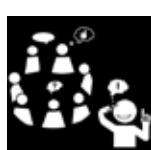
Nous trouvons la thématique importante et nous nous demandons :

- Avons-nous réussi à vivre ensemble la co-production ?
Ce qui est certain : Nous avons tous fait de notre mieux.
Les résidents, les familles, les collaborateurs, la direction, ...
- En sommes-nous sortis vivants ? Oui, heureusement !
- En sommes-nous sortis grandis ? C'est une certitude.



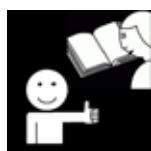
S'il faut garder un souvenir positif, c'est que tous

- nous avons été dans le même bateau contre un seul ennemi.
- nous avons été courageux, efficaces, conséquents.



La communication interne et externe n'était pas toujours facile.
Car, même si nous avons les meilleures intentions,
entendre l'autre dans ses souffrances reste un **défi**.
Pour cela nous sommes convaincus qu'il faut consulter ceux

- qui vivent et ressentent les faits.
- qui sont confrontés aux décisions tous les jours.
- qui sont les experts de « leurs propres vies ».



Continuons à travailler ensemble pour qu'en 2021,
nous soyons guidés par des décisions soutenues par tous.
Nous vous souhaitons une bonne lecture.



Le Comité de pilotage du rapport d'activités



Depuis 2019, le Tricentenaire a développé 2 **rapports d'activités**.

Avec des informations claires et accessibles à tous.



- 1 rapport d'activités en **langage classique** :
Les différents articles sont rédigés en langue allemande ou française.
- 1 rapport d'activités en **langage facile à lire et à comprendre** :
Le rapport **FALC** est écrit avec des mots et phrases simples.
Les pictogrammes aident à comprendre l'écrit.
Le rapport reprend un nombre d'éléments du rapport classique.
Il contient des informations **complémentaires** au rapport classique.



2019, le Tricentenaire a mis en place un comité de pilotage :

Il est composé d'usagers et de professionnels.

Ensemble ils discutent les contenus et le choix des formats.

Et ils assurent la relecture des textes.



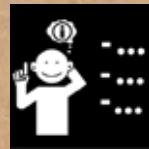
Les nouveautés de cette année sont :

- Des experts internes assurent la relecture du rapport FALC.
- Le rapport FALC va avoir une reliure spirale.
Ainsi on a plus de facilité de tourner les pages.

Nous vous souhaitons une agréable lecture !

Le Comité de pilotage du rapport d'activités

Quelques chiffres



252 usagers



246 professionnels

5 maisons d'hébergement



Foyer Emile Künsch

22 personnes

14 résidents et
8 lits d'accueil temporaire



Pavillon Heisdorf

16 résidents



Résidence Walferschlass

10 résidents



Résidence A Pultz

12 résidents



Résidence Nico Kremer

38 résidents



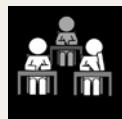
2 foyers de jour,

les **SAJ**.



1 service pour voyager,

le service 321 Vakanz.



1 centre pour se former,

le **CPP**.





März

Zesummen op Facebook

Im März wird eine neue Facebook Seite erstellt.
Diese geschlossene Facebook Gruppe ist für :
Bewohner, Nutzer und Mitarbeiter des
Tricentenaire.



April

Schlange aus Steinen vor dem Foyer Emile Künsch

Im April hat eine Erzieherin des Foyers in Walferdange eine Idee.
Sie bemalt mit den Bewohnern Steine.
Das Projekt : Eine Schlange aus Steinen entsteht.
Sie legen die Steine auf die Mauer entlang der Straße.
Auf der Mauer liegt auch eine Erklärung.
Nachbarn, Mitarbeiter, Nutzer,
jeder der möchte, kann einen Stein dazu legen.
Die Schlange wird so grösser und grösser.



Bilder-Wand

Ein Mal-Wettbewerb findet im April statt.
Die Idee dahinter :
Groß und Klein drücken sich kreativ aus.
Eine Bilder-Wand ist nun im Büro-Gebäude im Walferschlass.
Jeder der Lust hat kann vorbei kommen und die Wand besichtigen.



Mai



Externe Besuche im Mai

Concert EME Walferschlass

Die **Fondation EME** zu Besuch in den Häusern in Walferdange.

Die Musiker geben ein Konzert auf dem Parkplatz des Walferschlass.



Clowns Arti'Chok

Bei gutem Wetter überraschen die Clowns die Bewohner mit einem Auftritt im Garten. Sie verbreiten gute Laune.



Erfahrungs-Berichte Infogreen

Die Tages-Zeitung Infogreen veröffentlicht online 9 Artikel.

Es sind Erfahrungs-Berichte von Nutzern, Familien, Mitarbeitern.

Das Thema : Die Covid-19 Pandemie und ihre Auswirkungen

Wie erlebe ich den **Lockdown** ?

Wie sehe ich die Zukunft ?



Dezember



Musik schenken

Die **Fondation EME** macht uns einen Vorschlag.

Wir dürfen uns 3 Lieder wünschen.

Die Musiker von EME spielen diese Lieder.

Sie machen davon ein Video.

Wir suchen Lieder aus,
die viele von uns kennen :

- Champs Elysées
- Kättche, Kättche
- Die Affen rasen durch den Wald .



Sensibilisierungs-Kampagne von Info Handicap

Im Dezember startet Info Handicap eine Video-Kampagne.

Mit dem Titel :

2020 - Action ! Unser Jahr, unser Leben.

Nutzer der Förderstätte und Angestellte der Ateliers machen mit.





L'activité associative / Die Tätigkeiten der Institution

Historique du Tricentenaire



1978 :

Il y a 300 ans :

Notre-Dame de Luxembourg est nommée la sainte patronne de la ville de Luxembourg et du pays. Donc une belle raison pour célébrer !

Le **Doyen** Jean Heinisch a une idée :

Il veut soutenir les familles de personnes en situation de handicap.

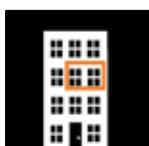
Il crée une association avec les sœurs, les prêtres et les familles.



1979 :

Le Tricentenaire est né. Les objectifs principaux :

- aider les familles des personnes en situation de handicap.
- proposer un service d'**accueil temporaire**.



1982 :

Ouverture d'un appartement à Luxembourg-Gare.

Résidence pour 8 à 10 personnes en situation de handicap physique.



1985 :

Ouverture du Foyer Emile Künsch à Walferdange.

Résidence ou accueil temporaire pour 22 personnes.



1996 :

Ouverture de la Résidence Nico Kremer.

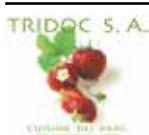
Résidence pour 38 résidents.



1998 :

Création du **Réseau Tricentenaire** Hëllef Handicap.

Le Tricentenaire travaille ensemble avec d'autres institutions et d'autres réseaux d'aide à domicile. Comme par exemple avec : Hëllef Doheem.



2006 :

Ouverture de la TRIDOC SA.

La cuisine centrale du Tricentenaire et de la **Maredoc**.





2006 :

Ouverture de la Résidence A Pultz à Pétange.
Résidence pour 12 résidents.



2007 :

Création Triform.
Le Tricentenaire peut organiser des formations.



2008 :

Création du service 321 Vakanz. Un service de voyage spécialisé au Luxembourg pour des personnes en situation de handicap.



2009 :

Ouverture du Centre Jean Heinisch à Bissen.

- Centre de jour pour 60 personnes (**SAJ**)
- Centre de formation pour 9 personnes (**CPP**)
- Ateliers de travail pour 40 personnes.



2010-2011 :

Ouverture du Pavillon à Heisdorf.
Résidence pour 16 personnes.



2011 :

Ouverture de la Haus am Bierg à Walferdange
Résidence pour 5 enfants et jeunes.



2015 :

Le Tricentenaire reçoit la **distinction Milieu Novateur** pour 4 ans.



2016 :

Ouverture du Bar à Chocolat à Walferdange.
Le chocolat est produit dans les Ateliers du Tricentenaire.



2017 :

Ouverture de la Résidence Walferschlass.
Résidence pour 10 résidents.



2017 :

Déménagement au Walferschlass des bureaux du 321 Vakanz et de l'administration Tricentenaire.



2018 :

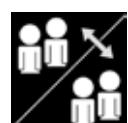
Fermeture de la maison Haus am Bierg à Walferdange.



2019 :

Milieu novateur – Phase 2

Le Tricentenaire reçoit le prix pour le projet **innovant**.
Expression et participation des usagers au Tricentenaire :
Optimisation et développement de la **co-production**.



2019 :

321 Vakanz et le Bar à Chocolat reçoivent un **Label**.
Le Label EureWelcome pour la bonne accessibilité et le bon accueil.



2020 :

Pandémie Covid-19.

Des mesures de protection exceptionnelles sont décidées.
La raison : protéger contre une infection avec le Corona-Virus.
Le quotidien des résidents, usagers, salariés et collaborateurs change.
La pandémie impacte la vie de tous, aussi au Tricentenaire.



Geschichte des Tricentenaire



1978 :

Vor 300 Jahren :

Die Mutter-Gottes wird zur Schutz-Patronin der Stadt Luxemburg und des Landes ernannt. Ein schöner Anlass zum Feiern !

Der **Dechant** Jean Heinisch hat eine Idee :

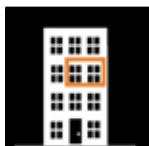
Er möchte den Familien von Personen mit einer Beeinträchtigung helfen. Er gründet zusammen mit den Ordens-Schwestern, Priestern und den Familien eine Vereinigung.



1979 :

Der Tricentenaire ist geboren. Die wichtigsten Ziele :

- Familien von Menschen mit einer Behinderung zu helfen.
- **Teil-Zeit-Aufnahme** anbieten.



1982 :

Eröffnung von einer Wohnung in Luxemburg-Gare.

Wohnsitz für 8 bis 10 Menschen mit körperlicher Behinderung.



1985 :

Eröffnung vom Foyer Emile Künsch in Walferdange.

Wohnsitz oder Teil-Zeit-Aufnahme für 22 Personen.



1996 :

Eröffnung von der Résidence Nico Kremer.

Wohnsitz für 38 Bewohner.

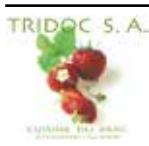


1998 :

Gründung des „Réseau Tricentenaire Hëllef Handicap“.

Der Tricentenaire arbeitet mit anderen **Vereinigungen** und anderen **Pflege-Netzwerken** zusammen.

Zum Beispiel mit : Hëllef Doheem.



2006 :

Eröffnung von der TRIDOC SA.

Die Zentral-Küche vom Tricentenaire und von der **Maredoc**.





2006 :

Eröffnung von der Résidence A Pultz in Prettingen.
Wohnsitz für 12 Bewohner.



2007 :

Gründung von Triform.
Der Tricentenaire kann **Fort-Bildungen** organisieren.



2008 :

Gründung vom Service 321 Vakanz.
Ein spezialisierter Reise-Dienst für Menschen mit einer Behinderung.



2009 :

Eröffnung des Centre Jean Heinisch in Bissen :

- **Tages-Förderstätte** für 60 Personen (**SAJ**).
- Ausbildungs-Zentrum für 9 Personen (**CPP**).
- Ateliers für 40 Personen.



2010-2011 :

Eröffnung des Pavillon Heisdorf.
Wohnsitz für 16 Personen.



2011 :

Eröffnung des Haus am Bierg in Walferdange.
Wohnsitz für 5 Kinder und Jugendliche.



2015 :

Der Tricentenaire erhält für 4 Jahre die **Anerkennung Milieu Novateur**.



2016 :

Eröffnung der Bar à Chocolat in Walferdange.
Die Schokolade wird in den Ateliers du Tricentenaire hergestellt.





2017 :

Eröffnung der Résidence Walferschlass.
Wohnsitz für 10 Bewohner.



2017 :

Umzug ins Walferschlass

- Das Reise-Büro 321 Vakanz
- Die Verwaltung des Tricentenaires.



2018 :

Schließung des Haus am Bierg in Walferdange.



2019 :

Milieu novateur – Phase 2

Der Tricentenaire erhält den Preis für das **innovative** Projekt :
„Meinungs-Äußerung und Partizipation der Nutzer
im Tricentenaire.

Optimierung und Weiter-Entwicklung der **Ko-Produktion**“.



2019 :

321 Vakanz und die Bar à Chocolat erhalten ein Label.

Das **Label EureWelcome** für die **Barriere-Freiheit**
und einen guten Empfang der Kunden.



2020 :

Pandemie Covid-19.

Aussergewöhnliche **Schutz-Maßnahmen** werden beschlossen.

Das ist zum Schutz vor einer Ansteckung mit dem Corona-Virus.

Der Alltag der Bewohner, der Nutzer und der Mitarbeiter ändert sehr.

Die Pandemie beeinflusst das Leben aller, auch das Leben im Tricentenaire.



Le Comité de direction

Das Direktions-Komitee



Christophe Lesuisse

- ■ Directeur général et Délégué du Conseil d'Administration.
Déléguer vient du latin et veut dire : charger ou confier.
Le délégué représente le Conseil d'Administration.
- ■ General-Direktor und Delegierter des Verwaltungs-Rates
Delegieren heißt : übertragen, anvertrauen.
Der Delegierte vertritt die Anliegen des Verwaltungs-Rates.



Laura Veneziani

- ■ Directrice du Tricentenaire **Asbl**
- ■ Direktorin der Tricentenaire **Asbl**



Elisabete Nobrega

- ■ Directrice des Services d'Hébergement
et des Services d'Activités de Jour
- ■ Direktorin der Wohn-Heime und der Tages-Förderstätten



Estelle Bacher

- ■ Directrice des Ressources Humaines
- ■ Direktorin der Personal-Verwaltung



Nadine Medinger

- ■ Directrice des Services Sociaux et de Soins
- ■ Direktorin des Sozial- und Pflege-Dienstes



Jérôme Colson

- ■ Directeur des Ateliers du Tricentenaire
- ■ Direktor der Ateliers du Tricentenaire



Le Projet associatif



Dans le Projet associatif il y a les objectifs du Tricentenaire.

Les **objectifs** suivants sont importants pour le Tricentenaire :

Permettre l'accueil

Par exemple : Le personnel de référence accompagne la personne lors de son admission.

Offrir des services

Par exemple : Des activités au Foyer de Jour.

Permettre un accompagnement au quotidien

Par exemple : Avoir de l'aide pour faire ses achats.

Soutenir l'intégration

Par exemple : Fréquenter l'école de la commune.

Le Tricentenaire

- Il **accueille** des personnes en situation de handicap.
- Il **accompagne** les personnes au quotidien selon leurs besoins.
- Il **respecte** la personne, ses souhaits et ses décisions.
- Il **assure** une bonne qualité de vie pour tous.

Au Tricentenaire la personne peut

- habiter,
- fréquenter le Foyer de Jour,
- avoir un accompagnement lors des soins,
- avoir des thérapies,
- faire du sport,
- organiser des loisirs,
- planifier des vacances et voyager,
- faire une formation,
- avoir un emploi.

Le Tricentenaire le fait **ensemble** avec la personne.

Et avec les personnes qui sont importantes pour elle.

Par exemple : La famille est importante pour la personne.





Im Leitbild stehen die Ziele vom Tricentenaire.

Diese Ziele sind dem Tricentenaire wichtig :

Empfang ermöglichen

Zum Beispiel : Referenz-Personal begleitet die Person bei ihrer Aufnahme.

Dienste leisten

Zum Beispiel : Aktivitäten im Foyer de Jour.

Im Alltag begleiten

Zum Beispiel : Hilfe beim Einkaufen.

Integration unterstützen

Zum Beispiel : Ein Kind besucht die Schule der Gemeinde.

Der Tricentenaire

- Er **nimmt** Personen mit einer Behinderung auf.
- Er **begleitet** die Person im Alltag so wie jede einzelne Person es braucht.
- Er **respektiert** die Person, ihre Wünsche und Entscheidungen.
- Er **sorgt** für eine gute Lebens-Qualität für alle.

Im Tricentenaire kann die Person

- wohnen,
- die Tages-Förderstätte besuchen,
- Begleitung bei der Pflege bekommen,
- Therapie bekommen,
- Sport machen,
- Freizeit-Aktivitäten machen,
- Ferien planen und reisen,
- eine Ausbildung machen,
- einen Arbeits-Platz haben.

Der Tricentenaire macht das **zusammen** mit der Person.

Und mit den Menschen, die für die Person wichtig sind.

Zum Beispiel : Die Familie ist wichtig für die Person.



Pandemie 2020

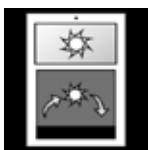


Ab Mitte März 2020 befindet sich Luxemburg im Lockdown.

Vieles ändert sich.

Auch im Tricentenaire gibt es viele Veränderungen.

Die Bewohner und die Mitarbeiter müssen sich auch an die Veränderungen anpassen.



Alles muss neu organisiert werden.

Der Tages-Ablauf soll für die Bewohner so normal wie möglich weiter funktionieren.

Viele Dienste müssen bis auf Weiteres schließen :

- Die Tages-Förderstätte (SAJ)
- Die Teil-Zeit-Aufnahme
- Die Ateliers du Tricentenaire
- Der Bar à Chocolat Chocolats du Cœur.

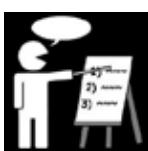


Neue Vorgehens-Weisen werden entwickelt.

Bewohner und Mitarbeiter sollen informiert und geschützt werden.

Viele Informations-Blätter in leichter Sprache werden verteilt.

Die Bewohner werden über die Schutz-Maßnahmen aufgeklärt.



Die ersten Covid-positiven Bewohner werden im Centre Jean Heinisch in Bissen begleitet.

Alles wird um-organisiert, damit sich das Virus nicht verbreitet.

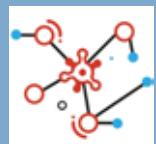
Man muss lernen auf Distanz zu arbeiten.

Viele Mitglieder vom Personal arbeiten von zu Hause aus.

Viele Aktivitäten werden abgesagt :

- Ausflüge
- Ferien-Reisen
- Besuche von und bei der Familie
- **Weiter-Bildungen**
- Versammlungen.

Verteilung von Schutz-Material im Centre Jean Heinisch in Bissen



Frühjahr 2020 : Die Corona-Infektionen steigen an.

Der Pflege und Sozial-Bereich braucht nun viel Schutz-Material.

Das Corona-Virus soll sich nicht verbreiten.

Nutzer und Personal sollen sich bestmöglich schützen können.



Die luxemburgische Regierung bestellt Reserven von Material.

Das Ziel ist einfach und schnell Schutz-Material zu verteilen.

Bissen liegt zentral in Luxemburg. Das ist praktisch.



Der Tricentenaire stellt der **COPAS** und der **Croix Rouge**

einen Raum im Centre Jean Heinisch zur Verfügung.

Dies für die Zeit vom 23. März bis zum 22. Mai.

Die Vereinigungen bestellen 1 Mal in der Woche Material.

Das Schutz-Material ist für sie reserviert.

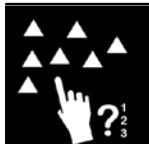
Mitarbeiter der **Vereinigungen** fahren nach Bissen.

Sie holen das bestellte Schutz-Material ab.



Wir lagern Schutz-Material im Centre Jean Heinisch :

- Masken
- Schutz-Kittel
- Hand-Schuhe
- Desinfektions-Mittel



Die Aufgaben von Romy Duschang und Brice Tavernier :

- Kartons (Kisten) mit dem Material auspacken
- Material sortieren
- Bestellungen vorbereiten
- Mitarbeiter der Vereinigungen empfangen.





Einrichtung einer Isolier-Station im Centre Jean Heinisch in Bissen



Ende März 2020 :

Das Gesundheits-Ministerium schickt uns einen Brief.
Alle Institutionen und Pflege-Heime erhalten diesen Brief.
Jede Institution muss Schutz-Maßnahmen umsetzen.

Die Tricentenaire Gruppe beschließt :
Es wird eine Isolier-Station in Bissen eingerichtet.
Es gibt die Station auch noch im Jahr 2021.
Wichtige Schutz-Maßnahmen werden respektiert.



Die Ziele sind :

- Die Covid-positiven Bewohner zu isolieren.
- Die Bewohner so gut wie möglich zu begleiten und zu pflegen.
- Mitbewohner und das Personal zu schützen.
- Die Ausbreitung des Virus in den Häusern zu verhindern.

Kranken-Pfleger des Tricentenaires begleiten die Bewohner.
Sie sind präsent und unterstützen während der **Isolations-Zeit**.





Am 16. März 2020 beginnt der Lockdown.

Im Lockdown sind Familien-Besuche nicht mehr erlaubt.

Ab dem 15. Mai gibt es Lockerungen beim Lockdown.

Familien-Mitglieder können erneut zu Besuch kommen.

Die Familien dürfen noch nicht in die Wohn-Häuser eintreten.

Es gelten viele Schutz-Maßnahmen.

Damit die Bewohner Besuch empfangen können,
wird ein spezieller Bus organisiert.



Im Bus ist eine Plexiglas-Scheibe.

Sie trennt die Bewohner und ihre Familie.

Dadurch ist die Ansteckungs-Gefahr kleiner.

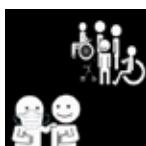
Die Bewohner und Familien-Mitglieder tragen im Bus eine Maske.

Verschiedene Bewohner werden von einem Mitarbeiter begleitet.

Die Familien-Mitglieder müssen einen Zettel ausfüllen,

bevor sie den Bus betreten dürfen.

Der Bus wird nach dem Besuch immer gelüftet und desinfiziert.



Im Juni kommen neue Lockerungen.

Die Bewohner und ihr Besuch können sich näher sein

- im Freien und außerhalb des Hauses (Park, Terrasse, Garten)
- in einem Zelt
- in einem Extra-Raum im Wohn-Haus.

Wir zählen mehr als 600 Besuche bis zum Ende des Jahres 2020.



Die elektronische Akte des Nutzers



Informationen der Nutzer werden im Computer gespeichert.

Die Informationen werden nicht mehr auf Papier geschrieben.

Das nennt man dann eine elektronische Akte.



Ziele sind :

- Informationen zur Begleitung sind einfach zu finden.
- Mitarbeiter passen Informationen unkompliziert an.
- Der Austausch von Informationen ist nun einfacher.



Im Jahr 2020 gibt es die Akte der Nutzer nur noch elektronisch :

- In der Tagesstätte des Centre Jean Heinisch
- Im Centre de Propédeutique Professionnelle (**CPP**)
- In den Ateliers du Tricentenaire
- In der Résidence Walferschlass



In den Jahren 2021 und 2022 sind elektronische Akten geplant für :

- Die Résidence A Pultz
- Den Pavillon Heisdorf
- Die Résidence Nico Kremer
- Das Foyer Emile Künsch





Komplementäre Methoden

Im Tricentenaire nutzen wir komplementäre Methoden im Alltag.

In der alltäglichen Begleitung, das bedeutet,

- Bei der Pflege
- Zur Vorbeugung
- Zum Wohlfühlen.

Ein Beispiel : Die **Aroma-Pflege**.



Sorgen und Ängste nehmen während der Corona-Krise zu.

Die komplementären Methoden werden während der **Pandemie** viel eingesetzt. Beispiele :

- Raum-Spray oder Mischungen für den **Aroma-Diffusor** helfen.
- Masken-Spray erleichtert das Atmen mit der Maske.
- Nasen-Pflege-Öl schützt die Nase vor Keimen.
- Aroma-Pflege kann das **Immun-System** stärken.
- Aroma-Öle entspannen und lösen Ängste auf.



Seit 2020 nutzen wir auch die EMMETT-Methode.

Diese Methode hilft der Muskel-Entspannung.

Durch leichten Druck werden :

- Verspannungen gelöst,
- Schmerzen gelindert,
- die **Vitalität** gefördert.

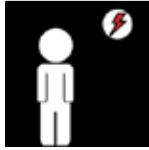


EMMETT lässt sich gut mit anderen komplementären Methoden kombinieren.

Das Ziel für 2021 : **Workshops** für die Nutzer anbieten.



Die Pflege-Projekte



Schmerz-Management

2020 nehmen 6 Mitarbeiter an einer Weiter-Bildung teil. Ziele sind :

- Die Mitarbeiter erkennen, ob ein Nutzer Schmerzen hat.
- Sie können dem Nutzer schneller und besser helfen.

Denn : Nicht alle Nutzer die Schmerzen haben, teilen dies mit.

Sie können nicht sagen, wieviel Schmerzen sie haben.

Sie können nicht zeigen, wo sie Schmerzen haben.

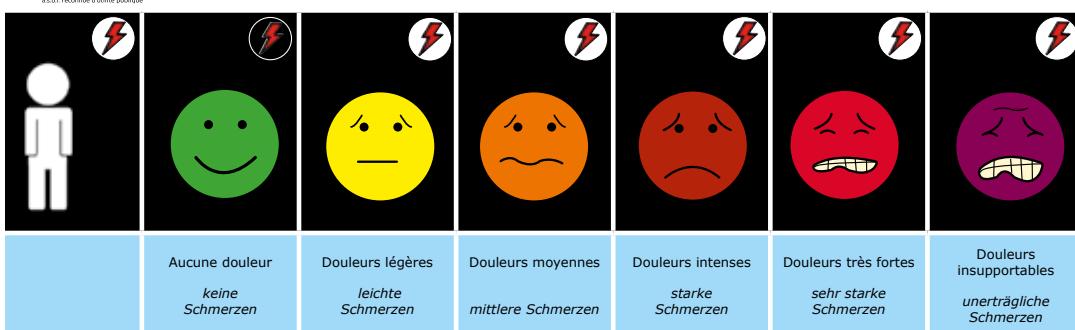
Dies kann ihre **Lebens-Qualität** einschränken.

Mit Hilfe einer **Schmerz-Skala** kann der Nutzer sich ausdrücken.

Auf der Skala zeigt der Nutzer,
wie stark seine Schmerzen sind.



Echelle de douleur / Schmerzskala



Questions supplémentaires

- Localisation
- Sensations de la douleur
- Facteurs diminuant la douleur
- Facteurs renforçant la douleur
- Durée des douleurs

» Documentation

Fiche de surveillance
Rapport interdisciplinaire
Plan d'action

Ende 2020 gründen wir die Arbeits-Gruppe Schmerz-Management.





Palliative Begleitung

Die Nutzer wissen oft nicht : Was heißt palliative Begleitung ?

Ein Dokument in leichter Sprache hilft.

Die Nutzer verstehen das Thema besser.

Sie können dann selbst entscheiden :

„Wünsche ich eine palliative Begleitung. Ja oder nein.“

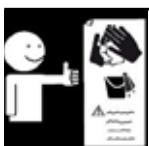
Ende 2020 überlegen wir :

Die Nutzer sollen die Möglichkeit bekommen,
eine Vertrauens-Person zu wählen.

Diese Person weiß was der Nutzer für sein Lebens-Ende wünscht.

Sie schreiben gemeinsam die Wünsche auf.

Sie unterstützt den Nutzer.



Hygiene im Tricentenaire

2020 ist das Thema Hygiene noch wichtiger als sonst.

Wir erstellen neue Informations-Blätter.

Wir passen die vorhandenen Informations-Blätter an.

Wir organisieren Weiter-Bildungen für die Mitarbeiter.

Nutzer und Mitarbeiter lernen Hygiene-Regeln im Alltag umsetzen :

- Wie benutze ich die Maske richtig ?
- Wie wasche und desinfiziere ich meine Hände richtig ?
- Wie werden Flächen desinfiziert ?



Le projet de service d'hébergement - Heisdorf 2



Le projet a le nom Heisdorf 2

Dans la maison, il est prévu :

1 service d'hébergement pour 40 résidents.

1 service d'activités de jour pour 20 usagers.



2020

Pour pouvoir démarrer le projet en 2020, différentes démarches administratives ont été introduites :

- **permission de voirie**,
- permis de démolition,
- permis de bâtir.

Projets Heisdorf 2 - Coeba Architectes



Le projet-Café / Das Projekt Café - Prettingen



Un ancien Café à Prettingen est fermé depuis plusieurs années.

La commune de Lintgen et le Tricentenaire développent un projet.
Ils veulent faire revivre le café.

Il est planifié :

- une **micro-brasserie**,
- un **atelier cycles**,
- un restaurant.

35 emplois pour travailleurs en situation de handicap sont prévus.

In Prettingen steht ein Café, das nicht mehr in Betrieb ist.

Die Gemeinde Lintgen und der Tricentenaire planen ein Projekt.
Es soll wieder Leben in das Café einkehren.

In das alte Café kommt :

- eine **Micro-Brasserie**,
- ein Fahrrad-Verleih,
- ein Restaurant.

35 Menschen mit einer Behinderung finden hier Arbeit.

Projet Café Prommenschenkel à Prettingen - M3 Architectes





Die interne Kommunikation

Informationen und Nachrichten werden nur innerhalb des Tricentenaire ausgetauscht.

Ein Beispiel :

Die Zeitung für die Mitarbeiter im Tricentenaire.

Sie heißt 360° und erscheint 1 Mal im Monat.

Wichtige Informationen der Tricentenaire-Gruppe stehen im 360° :
Personal-Änderungen, Berichte von **Arbeits-Gruppen**.



Die externe Kommunikation

Informationen werden mit der Öffentlichkeit geteilt.

Die Öffentlichkeit wird auf die Aktivitäten des Tricentenaire aufmerksam.

Die Nachrichten und Artikel werden

- auf Facebook geteilt.
- auf der Internet-Seite eingefügt.
- in Zeitungen wie dem Luxemburger Wort oder dem Tageblatt veröffentlicht.



Zesummen op Facebook

Diese geschlossene Facebook-Gruppe ist für Bewohner, Nutzer und Mitarbeiter des Tricentenaire.

Zesummen ist luxemburgisch und heißt : gemeinsam.

Die Ziele sind :

- Den sozialen Kontakt zu behalten
- Nachrichten und Informationen auszutauschen

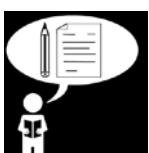


Erfahrungs-Berichte Infogreen

Die Tages-Zeitung Infogreen hat online 9 Artikel veröffentlicht.

Das Thema : Covid-19 und Einschränkungen im Alltag.

Alle Artikel sind auf Französisch.

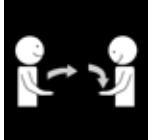
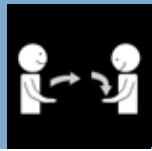


Einige Titel der Artikel :

- Graver le COVID-19 dans notre disque dur
Auf Deutsch : Das Covid-19 auf unsere Fest-Platte brennen
Ein Artikel von Paulo Goncalves,
Bewohner der Résidence Nico Kremer.
- Ensemble... simplement
Auf Deutsch : Zusammen, ... Ganz einfach
Ein Artikel von Nicole Beissel und Steve Sand,
Bewohner der Résidence Walferschlass.
- Quotidien bouleversé, famille soudée
Auf Deutsch : Alltag durcheinander, Familie rückt zusammen
Ein Artikel von Marco Galantucci, Nutzer des **SAJ**.
- S'adapter au changement et espérer...
Auf Deutsch : Sich den Veränderungen anpassen und hoffen
Ein Artikel von Marc Sietzen, Bewohner vom Pavillon Heisdorf.
- Ensemble, nous sommes forts
Auf Deutsch : Zusammen sind wir stark
Ein Artikel von Jason Chenet,
Bewohner der Résidence Walferschlass.

Alle Artikel sind auf der Internet Seite www.infogreen.lu

Spenden im Jahr 2020



Der Tricentenaire erhält regelmäßig Spenden.

Oft sind es Geld-Spenden.

Personen sammeln Geld bei Festen oder Anlässen.

Zum Beispiel bei :

- Geburten,
- Hochzeiten,
- Geburtstagen,
- oder auch bei der Kermesse.



Der Tricentenaire bekommt im Jahr 2020 : 140 000 Euros.

Mit dem Geld finanziert der Tricentenaire Projekte.

Das Ziel : Lebens-Qualität für Bewohner und Nutzer steigern.

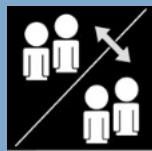
Ein Projekt-Beispiel :

Für die Bewohner wurden **Tablets** gekauft.

Sie können damit ihre Familie und Freunde anrufen.



Echéancier 2020-2021, les années de la co-production



2020

Suite à la pandémie Covid-19 tous les événements planifiés ont malheureusement dû être annulés.

Par exemple :

- La Kiermes
- La Kaffistuff
- La fête des collaborateurs
- Les échanges avec les familles et entourages



2021

En fonction de l'évolution de la situation sanitaire, les événements planifiés sont reportés en 2021.

- Les démarches de la **co-production** au Tricentenaire
- Le projet Heisdorf 2 - Lancement des travaux en 2021
- Le projet Café à Prettingen
- La remise du **Label** Qualité Bénévolat

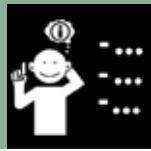




**Les usagers /
Die Nutzer**

2

L'état des lieux



Les services d'hébergement



Foyer Emile Künsch
47 personnes



Résidence Walferschlass
10 personnes



Résidence Nico Kremer
38 personnes



Pavillon Heisdorf
16 personnes



Résidence A Pultz
12 personnes



Les services d'activités de jour



Foyer Emile Künsch
23 personnes



Centre Jean Heinisch
52 personnes



Le Centre de Propédeutique Professionnelle (CPP)



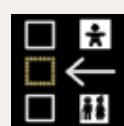
Centre Jean Heinisch
9 personnes

Total : **207** personnes,
dont 33 personnes fréquentent
plusieurs services du Tricentenaire,
ce qui fait :

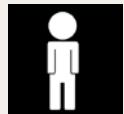
207-33 = 174 usagers



Total : **174** usagers



Moyenne d'âge
40 ans



Hommes
93

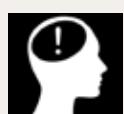


Femmes
81

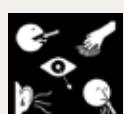
Les situations de handicap



Handicap Moteur
138 usagers



Handicap Mental
33 usagers

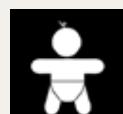


Handicap Sensoriel
1 usager



Maladie invalidante
2 usagers

L'origine du handicap



Naissance
106 usagers



Accident
44 usagers



Maladie
24 usagers

Admissions et accueils : Statistiques en 2020



Le Réseau Tricentenaire compte 252 clients.

Il gère 101 dossiers assurance dépendance pour la Fondation Autisme Luxembourg.

2020

L'Equipe Médico-psycho-pédago-sociale ([EMPPS](#)) a traité **62** demandes d'admission. La personne dont la demande a été accordée est accueillie dès qu'une place sera libre.



Au Foyer Emile Künsch :

- Nombre de demandes : **14**
- Accords : **14**
- Réorientations : **0**
- Demandes en suspens : **0**



A la Résidence Nico Kremer et au Pavillon Heisdorf :

- Nombre de demandes : **14**
- Accords : **13**
- Réorientations : **1**
- Demandes en suspens : **0**



A la Résidence Walferschlass :

- Nombre de demandes : **1**
- Accords : **1**
- Réorientations : **0**
- Demandes en suspens : **0**





A la Résidence A Pultz :

- Nombre de demandes : **6**
- Accords : **6**
- Réorientations : **0**
- Demandes en suspens : **0**



Au Centre Jean Heinisch Bissen :

- Nombre de demandes : **27**
- Accords : **22**
- Réorientations : **4**
- Demandes en suspens : **1**

Nombre de nouveaux accueils par service :



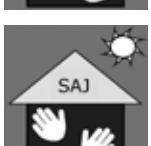
5 nouveaux accueils
dans les services d'hébergement.



4 nouveaux accueils en accueil temporaire
au Foyer Emile Künsch.



3 nouveaux accueils au **service d'activités de jour**
au Foyer Emile Künsch.



4 nouveaux accueils
au **service d'activités de jour** au Centre Jean Heinisch.



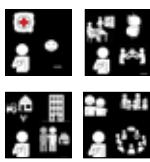
Le projet personnalisé : un petit rappel

L'usager planifie activement sa vie.

Il décide quels thèmes sont importants pour lui.

L'usager :

- dit ce qu'il trouve bien et ce qu'il ne trouve pas bien.
- parle de ses forces et apprend à les connaître.
- dit s'il a besoin de soutien ou d'aide.
- parle de ses souhaits en lien avec les 4 grands domaines de sa vie.



Les 4 grands domaines dans la vie d'une personne sont :

1. Sa santé et son **bien-être** général : connaître ses besoins.
2. Son activité, par exemple : prendre sa retraite, voyager.
3. Son mode de vie : vivre dans une résidence.
4. Ses relations et contacts : les amis, la famille.



Le projet personnalisé et ses défis en 2020

Le confinement commence en mars.

Les coordinateurs font en partie du télétravail.

Ils essayent de rester en contact avec les usagers et les référents.



Pour cela, ils utilisent

- E-mail
- Téléphone
- Vidéo-conférence

Les coordinateurs soutiennent les équipes dans les maisons en cas de besoin.

Les SPP n'ont pas lieu entre mars et juin.





Le projet personnalisé et ses défis en 2020

Après le confinement :

Les coordinateurs planifient à nouveau toutes les SPP.

La planification est parfois difficile.



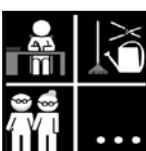
Les coordinateurs se retrouvent face à des nouveaux défis :

- Petit nombre de participants
- Désinfection des lieux après la réunion
- Aération des lieux après la réunion
- Port du masque lors de la réunion
- Référents absents à cause du virus
- Référents qui remplacent un collègue absent
- Usagers qui se trouvent en quarantaine à cause du virus

Les projets personnalisés des usagers doivent s'adapter à cette nouvelle situation.

De nombreux souhaits des usagers ne sont pas réalisables lors de la pandémie.

Les coordinateurs et les référents cherchent des alternatives.



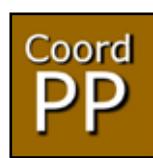
Sujets discutés

- Garder les contacts sociaux
- Trouver des activités faisables
- Trouver des alternatives pour les activités qui ne sont pas faisables
- Trouver des alternatives pour les fêtes qui sont annulées



Quelques changements en 2020

Les pictogrammes du projet personnalisé sont adaptés :



Le schéma de la circularité du projet personnalisé est traduit en allemand et en langage facile.



Les résultats en 2020

- **L'enquête des référents**

Les coordinateurs réalisent une enquête auprès des référents.

Le but : Découvrir si les référents se sentent à l'aise dans les tâches qu'ils ont à faire.

L'enquête est analysée.

Suite à l'analyse des résultats les coordinateurs peuvent donner des pistes de travail.

Cela permet de soutenir les référents dans leurs tâches.

- **L'enquête de satisfaction**

L'enquête de satisfaction auprès des usagers prévue pour 2020 est reportée en 2021.

- **La formation « bee secure »**

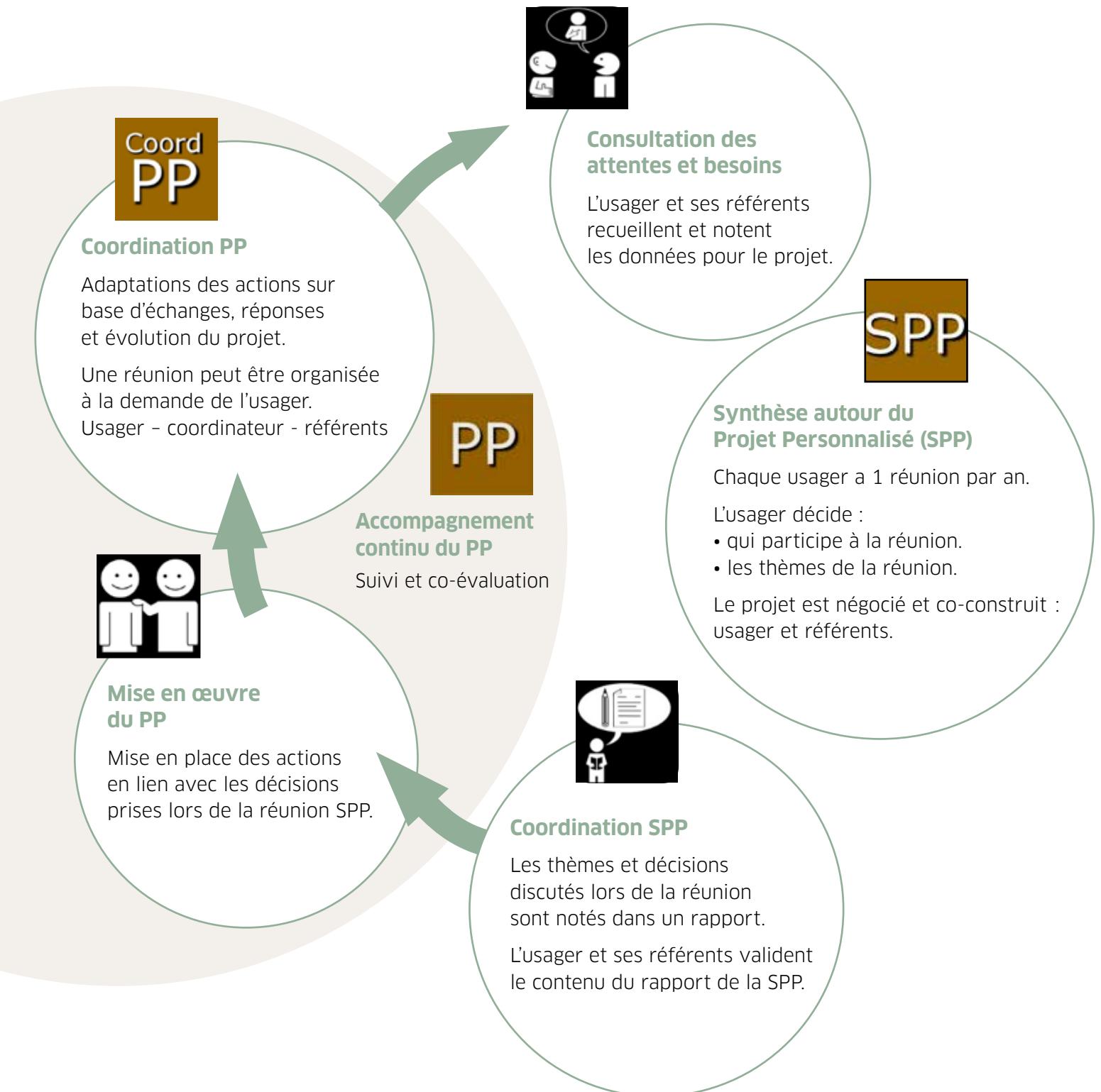
La formation « bee secure » ne peut pas avoir lieu en 2020.



Objectifs pour 2021

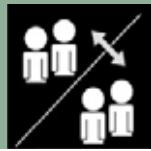
- Mettre en place les SPP, en respectant les mesures sanitaires liées au Covid-19.
- Réaliser l'enquête de satisfaction auprès des usagers.
- Mettre en place des pistes de travail, pour soutenir les référents dans leurs tâches.
- Retravailler le volet financier dans le dossier ciblé.
- Faire une enquête auprès des usagers, afin de savoir s'ils souhaitent avoir une **carte urgence**.
- Organiser une formation « bee secure ».
- Participation des coordinateurs à la formation « Ideomed ».







La co-production expliquée en quelques mots



La co-production est une façon de travailler ensemble.

Les représentants des **groupes d'acteurs concernés**

- Échangent des idées sur des thèmes, des problèmes ou des souhaits.
- Développent une **vision**.
- Élaborent des actions.
- Vérifient les actions dans la vie quotidienne.
- Évaluent le déroulement et les résultats.



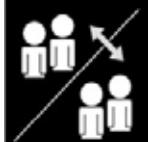
La co-production nous donne la possibilité de :

- Prendre conscience de notre **diversité** comme une chance et pas comme un obstacle.
- Faire l'expérience d'un changement de perspective. C'est-à-dire : Je comprends mieux la situation de l'autre.
- Définir l'importance. C'est-à-dire : Nous nous mettons d'accord sur les thèmes importants pour nous.
- Planifier des actions compréhensibles. C'est-à-dire : Nous et nos collègues comprenons les actions mise en place.



Lors d'une co-production, nous faisons attention

- À vivre : le respect mutuel et la confiance.
- À prendre conscience : chaque personne a des compétences (des forces) et des droits.
- À clarifier : les rôles et les tâches des représentants.
- À **l'équité** dans la réalisation des tâches.
- À informer les collègues et partenaires.



La co-production pour nous, c'est lorsque ensemble, nous

- définissons le thème et l'objectif de la co-production.
- élaborons un **plan d'action**.
- mettons en place les décisions.
- réfléchissons régulièrement sur l'évolution et les résultats.
- informons les différents groupes d'acteurs des résultats.
- évaluons le déroulement et les résultats.



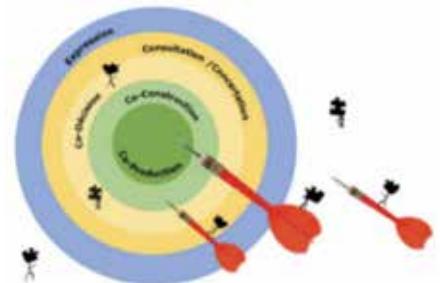
La co-production est un processus

Chaque personne participe selon son souhait et ses possibilités.
Elle n'est pas obligée de participer du début à la fin.

Important ! Chaque groupe d'acteurs concernés doit être représenté.
Des représentants prennent cette responsabilité et ce rôle.

Les 5 niveaux d'implication sont

1. Expression
2. Consultation / Concertation
3. Co-Décision
4. **Co-Construction**
5. Co-Production

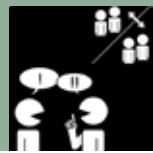


Outils développés en co-production

- Informations et documents - Faciles à lire et à comprendre
- Expression et participation - Outils de communication
Par exemple : Cartes de modération et de prise de décision
- Processus Co-Pro - Développement et déroulement
Les 5 questions et réponses de la Co-Pro



Co-Production : Développement et déroulement Les 5 questions et réponses de la Co-Pro



5 Questions et réponses Co-Pro

Les réponses aux 5 questions Co-Pro aident à :

- Gagner du temps.
- Ne pas oublier les groupes d'acteurs concernés.
- Organiser la planification et le suivi de la co-production.

1. De quoi s'agit-il exactement ?

Quel est le problème, le souhait ou le thème de travail ?

Pourquoi est-il important pour nous de trouver une réponse, une solution ?

2. De qui s'agit-il dans cette co-production ?

Quelles personnes et quels groupes d'acteurs sont concernés ?

Quels avis manquent encore pour cette co-production ?

Par exemple : des avis de professionnels, d'usagers, de l'entourage.

3. Qui sont les co-producteurs possibles ?

Qui doit être présent pour le succès de la co-production ?

Qui peut être le représentant d'un groupe d'acteurs ?

Par exemple : pour les usagers, pour les familles, au ministère.

4. Comment organiser et planifier la co-production ?

Qui a quelles compétences (forces) ?

Qui prend en charge quelle tâche ?

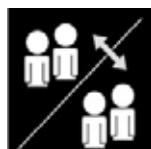
Combien de fois et où se réunissent les représentants ?

On dit aussi : **Qui fait quoi pour quand ?**

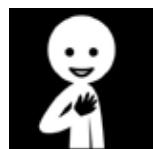
5. Comment informer nos collègues et les personnes concernées ?

Comment informer nos partenaires et collègues sur l'évolution ?

Comment partager les résultats qui sont la base pour une **évaluation** ?

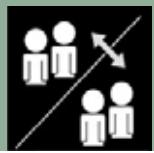


**Ceci est une co-production.
Merci à tous les partenaires !**





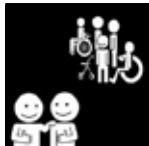
Kurz erklärt : Ko-Produktion ist ein Prozess



Ko-produktion ist eine Art und Weise zusammen zu arbeiten.

Stellvertreter aus verschiedenen **Interessen-Gruppen** :

- Tauschen sich über Themen, Probleme oder Wünsche aus.
- Entwickeln eine **Vision**.
- Erarbeiten Aktionen.
- Testen die Aktionen im Alltag.
- **Evaluieren** den Ablauf und die Resultate.



Ko-Produktion gibt uns die Möglichkeit :

- Uns in unserer Einzigartigkeit kennen zu lernen, das heißt : **Diversität** als Chance und nicht als Stolper-Stein.
- Einen Perspektiv-Wechsel zu erleben, das heißt : Ich verstehe die Situation meines Gegenübers besser.
- Wichtigkeiten zu definieren, das heißt : Wir einigen uns auf die Themen, die für uns wichtig sind.
- Planung von nachvollziehbaren Aktionen, das heißt : Wir und unsere Kollegen verstehen die umgesetzten Aktionen.

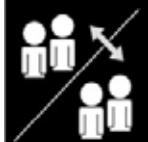


Wir achten bei einer Ko-produktion auf :

- Das Leben von gegenseitigem Respekt und Vertrauen.
- Das Bewusstsein haben : Jeder Mensch hat Stärken und Rechte.
- Das Klären von : Rollen und Aufgaben der Stellvertreter.
- Die **Chancen-Gleichheit** beim Ausüben der Aufgaben.
- Das Informieren von Kollegen und Partner über : Ablauf, Resultate.



Ko-Produktion konkret im Tricentenaire



Ko-Produktion ist für uns, wenn wir gemeinsam :

- Das Thema, das Ziel der Ko-Produktion definieren.
- Einen **Aktions-Plan** erarbeiten.
- Entscheidungen umsetzen.
- Über den Ablauf und die Resultate regelmäßig **reflektieren**.
- Die Interessen-Gruppen über die Resultate informieren.
- Die Entwicklung und die Resultate Ablauf evaluieren.



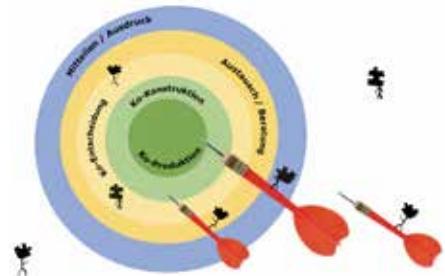
Ko-Produktion ist ein Prozess

Jede einzelne Person beteiligt sich je nach Wunsch und Möglichkeit. Sie muss nicht vom Anfang bis zum Ende dabei sein.

Wichtig ! Jede definierte Interessen-Gruppe muss vertreten sein. Stellvertreter übernehmen diese Verantwortung und Rolle.

Es gibt 5 Beteiligungs-Ebenen :

1. Ausdruck
2. Austausch / Beratung
3. Ko-Entscheidung
4. **Ko-Konstruktion**
5. Ko-Produktion



Hilfs-Materialien, entstanden in Ko-produktion

- Informationen und Dokumente in Leicht zu lesen und zu verstehen
- Ausdruck und Austausch - Mittel zur Kommunikation
Zum Beispiel : Karten zum Moderieren und zum Abstimmen
- Ko-Pro-Planung und Ablauf : Die 5 Ko-Pro Fragen und Antworten



Ko-Produktion konkret : Planung und Ablauf

Die 5 Ko-Pro Fragen und Antworten



5 Ko-Pro-Fragen und Antworten

Die Antworten auf die 5 Ko-Pro Fragen helfen

- Zeit zu gewinnen.
- **Relevante** Interessen-Gruppen nicht zu vergessen.
- Planung und Suivi einer Ko-Produktion zu organisieren.

1. Um was geht es genau ?

Was ist das Problem, der Wunsch oder das Thema ?

Warum ist es für uns wichtig eine Antwort oder eine Lösung zu finden ?

2. Um wen geht es bei dieser Ko-Produktion ?

Welche Personen und Interessen-Gruppen sind betroffen ?

Welche Meinungen fehlen uns noch für diese Ko-Produktion ?

Zum Beispiel : die Meinungen von Berufs-Gruppen, Nutzer, Umfeld.

3. Wer sind mögliche Ko-Produzenten ?

Wer ist wichtig für das Gelingen der Ko-Produktion ?

Wer kann Stellvertreter für 1 Interessen-Gruppe werden ?

Zum Beispiel : für die Nutzer, für die Familien, beim Ministerium.

4. Wie organisieren und planen wir die Ko-Produktion ?

Wer hat welche Stärken ?

Wer übernimmt welche Aufgabe ?

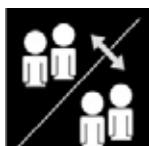
Wie oft und wo treffen sich die Stellvertreter ?

Man sagt auch : **Wer macht was für wann** ?

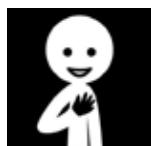
5. Wie informieren wir Kollegen und andere ?

Wie informieren wir Partner, Kollegen über die Entwicklung ?

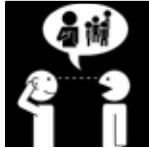
Wie teilen wir die Resultate, die Basis für eine Evaluierung ?



**Diese Ausarbeitung ist eine Ko-Produktion.
Ein Danke schön an alle Partner !**



Partizipation und Ko-Produktion



Partizipation

Seit der Gründung vor 40 Jahren, findet der Tricentenaire :
„Die Meinung der Bewohner und Familien ist uns sehr wichtig.
Wir tauschen uns aus über Ideen, Projekte und Resultate,
um dann gemeinsam den Alltag besser zu machen.“

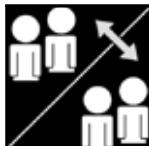
Faire mieux,
ensemble,
intelligemment et
dans le bonheur

Ko-Produktion

Im Leitbild vom Tricentenaire steht :
Faire mieux, ensemble, intelligemment et dans le bonheur.

Das ist Französisch und heißt auf Deutsch :
Es gemeinsam besser machen, mit Intelligenz und Freude.

Diese Einstellung zusammen zu arbeiten passt gut zur Ko-Produktion.
Bewohner, Nutzer, Familien und Personal entwickeln gemeinsam Ideen.
Die Ideen und Projekte sollen die Qualität des Alltags verbessern.



Ko-Produzenten

Das sind Partner die für 1 Ko-Produktion zusammen arbeiten.
Es können Stellvertreter sein aus

- den Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs
- den Mitarbeiter-Teams
- den Team-Leitern
- den Verantwortlichen
- dem Direktions-Komitee.

Wir arbeiten auch mit Diensten von außerhalb zusammen.



Einzelne Resultate der internen Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs



Der Bewohner-Rat (gibt es seit dem Jahr 2000)

Themen in den Versammlungen:

Bewohner des Hauses tauschen sich aus über

- Organisation des Alltags der Wohn-Gemeinschaft
- Laufende und kommende Projekte
- Offizielle Informationen der Direktion
- Projekte und Resultate der Platt-Formen.



Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2020

Es gibt Themen die im Bewohner-Rat nicht geklärt werden können.

Bestimmte Themen werden immer wieder angesprochen.

Der Bewohner-Rat kann keine Antwort finden.

Denn das Thema interessiert nicht alle Teilnehmer.

Oder die Rede-Zeit während des Bewohner-Rates reicht nicht aus.

Oder es betrifft verschiedene Interessen-Gruppen.

Es gibt eine Piste um gemeinsam Antworten zu finden :

- Stellvertreter des Bewohner-Rates und Mitarbeiter treffen sich.
In Arbeits-Gruppen oder in Gesprächs-Runden.
- Sie tauschen sich zu einem Thema des Bewohner-Rates aus.
Sie haben Zeit zum Reden und Zuhören.
- Sie verstehen die Position und das Anliegen des Anderen.
- Sie reden über mögliche Pisten und Lösungen.



Im Jahr der Pandemie organisieren wir auch Video-Schaltungen.

Dann erarbeiten wir Info-Dokumente Leicht zu verstehen.

Die Dokumente können Nutzer, Bewohner und Mitarbeiter helfen :

- Die Situation zu besprechen und besser zu verstehen.
- Ideen und **Alternativen** zu besprechen.



Beispiele von Themen im Jahr des Covid-19 :

- Was bedeutet ein **Lockdown** für uns ?
- Aktivitäten - schwer zu planen ? Welche **Alternativen** gibt es ?
- **Quarantäne** und Schutz-Maßnahmen machen den Alltag schwer.
Wir stellen Fragen an das Direktions-Komitee.

Die Ziele der Platt-Form für 2021

- Es gibt bei Bedarf Versammlungen zu bestimmten Themen
Der Bewohner-Rat kann vorschlagen : Das Thema ist wichtig.
Wir möchten uns mit Mitarbeitern oder Partnern austauschen.
Wir möchten gemeinsam die Organisation im Alltag besprechen.
- Die Resultate der Gesprächs-Runden werden **evaluiert**.



Die Covid-19 Pandemie : Info-Dokumente Leicht zu lesen und zu verstehen. Eine Basis um in den **Dialog zu gehen**.



Offizielle Stellungnahme 2.0.



Tricentenaire a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Liebe Bewohner, liebe Nutzer, liebe Team-Mitglieder,

Vor 1 Monat wird nachgefragt :

Ihre Erfahrungen und Fragen zum Thema Covid-19  im Alltag !

Das Ziel : **Aktionen und Maßnahmen sind kohärent und nachvollziehbar.**

Das heißt : Es ist logisch für die Person.

Die Person versteht den Sinn und Wichtigkeit der Aktion oder Maßnahme.

Wir haben uns gemeinsam ausgetauscht über

- Ihre Erfahrungen und Wünsche.
- die Rück-Meldungen von Ihren Mitbewohnern oder Mitarbeitern.
- die Rahmen-Bedingungen, eventuelle Möglichkeiten.
- Wie „Gemeinsam das Bestmögliche tun, um gesund zu bleiben !“

Wir heißt hier : Bewohner, Mitarbeiter, Delegierte der Meinungs-Äußerung für Nutzer, Verantwortliche und das Direktions-Komitee.

Nun Ende August : Danke für Ihre Offenheit und Ihre Fragen!

Mit diesem Schreiben lassen wir Ihnen Antworten auf Ihre Fragen zukommen.

Die internen Richtlinien (gültig ab 26. August 2020)

	<p>Besuche von Freunden und Familie sind möglich</p> <ul style="list-style-type: none"> • außerhalb des Hauses, im Park oder auf der Terrasse. • in 1 vorgesehenem Raum im Haus. • in Ihrem Zimmer (Bestimmte Voraussetzungen müssen im Vorfeld evaluiert werden.) <p>Wichtig : Besuche müssen angemeldet werden. Schutz-Maßnahmen respektiert werden. Sie finden weitere Informationen in dem Dokument : Covid - Konkret : Besuche empfangen im Tricentenaire .</p>
	<p>Aufenthalte tagsüber bei Familie oder Freunden sind möglich</p> <ul style="list-style-type: none"> • nach Absprache mit den Team-Leitern. • wenn die Schutz-Maßnahmen respektiert werden können. <p>Wichtig : Die vereinbarte Ablauf muss eingehalten werden. Sie finden weitere Informationen in den Dokumenten : Covid - Konkret : Aufenthalt bei Familie oder Freunden. Covid- Konkret : Die Covid-19 Test-Prozeduren .</p>
	<p>Aufenthalte über Nacht bei Familie oder Freunden sind möglich</p> <ul style="list-style-type: none"> • nach Absprache mit den Team-Leitern. • wenn die Prozedur „Test Covid-19“ eingehalten wird. • wenn die Schutz-Maßnahmen respektiert werden können. <p>Wichtig : Die Prozedur des Testes wird respektiert. Sie finden weitere Informationen in den Dokumenten : Covid - Konkret : Aufenthalt bei Familie oder Freunden. Covid- Konkret : Die Covid-19 Test-Prozeduren.</p>



	<p>Freizeit-Aktivitäten und Sorties sind möglich mit oder ohne Begleitung</p> <ul style="list-style-type: none"> • nach Absprache mit den Team-Leitern. • an Orten, wo Personen den Mindest-Abstand einhalten können. • wenn die Schutz-Maßnahmen respektiert werden können. <p>Wichtig : Sorties und Freizeit-Aktivitäten werden mit den Team-Leitern besprochen und geplant. Sie finden weitere Informationen in dem Dokument : Covid - Konkret : Sorties und Freizeit-Gestaltung .</p>
	<p>Versammlungen oder Treffen mit Mitarbeitern interner Dienste sind möglich</p> <ul style="list-style-type: none"> • wenn die Mitarbeiter sich anmelden, und eintragen beim Betreten des Hauses. • wenn die Schutz-Maßnahmen respektiert werden während der Treffen. • an Orten, wo der Mindest-Abstand eingehalten wird. <p>Information : Mitarbeiter der internen Dienste sind zum Beispiel : die Referentin der komplementären Pflege, die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer, der Beauftragte für Medien und Informatik.</p>
	<p>Termine mit externen Diensten sind möglich</p> <ul style="list-style-type: none"> • nach Absprache mit den Team-Leitern. • wenn die Personen sich anmelden und eintragen beim Betreten des Hauses. • wenn die Schutz-Maßnahmen respektiert werden können. • an Orten, wo der Mindest-Abstand eingehalten wird. <p>Information : Externe Dienste sind zum Beispiel : Pediküre-Dienst, Arti'chok-Clowns, Friseur.</p>
	<p>Präsenz von Bénévoles (Freiwilligen Helfern) ist möglich</p> <ul style="list-style-type: none"> • nach Absprache mit den Team-Leitern. • wenn die Bénévoles sich anmelden und eintragen beim Betreten des Hauses. • wenn die Schutz-Maßnahmen respektiert werden während der Treffen. • an Orten, wo der Mindest-Abstand eingehalten wird. <p>Information : Bénévoles werden über die bestehenden Schutz-Maßnahmen informiert.</p>
<p>Die wichtigen Schutz-Maßnahmen</p>	<p> Hygiene Schutz-Maßnahmen die respektiert werden müssen !</p> <p>Sich die Hände waschen und / oder desinfizieren, 1 Schutz-Maske tragen, Abstand halten.</p> <p>https://msan.gouvernement.lu/dam-assets/covid-19/documents/de/GUIMA-DE.pdf</p>
<p>Wir möchten weiterhin Ihre Fragen hören</p>	<p></p> <p>Demnach, stellen Sie uns weiterhin Ihre Fragen. Oder teilen Sie Ihre Erfahrung mit uns. Gemeinsam entwickeln wir uns weiter.</p>
<p>Auf diesem Wege sagen wir Danke für Ihre Unterstützung und Ihr Verständnis, das Sie Tag für Tag zeigen.</p> <p>Für das Direktions-Komitee, Laura Veneziani</p>	<p>Tricentenaire 20.09.21</p>





Das Komitee für Geschmack und Gesundheit (seit 2008)

Themen in den Versammlungen:

Stellvertreter der Häuser machen Vorschläge für neue Menüs.
Sie geben ihre Meinung und die Meinung ihrer Mitbewohner weiter.
In der Versammlung sind auch Stellvertreter des Küchen-Dienstes.



Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2020

Bedingt durch Covid-19 gibt es keine Versammlungen.
Die Meinungs-Bögen „Mahlzeit, Meinungen und Vorschläge“ werden

- per E-Mail an die Leitung oder an die Küchen-Chefs gesendet.
- per Telefon der TRIDOC oder dem Küchen-Dienst erklärt.



Die Ziele der Platt-Form für 2021

Mitarbeiter planen Versammlungen in den Häuser zur Vorbereitung.
Stellvertreter der Bewohner treffen sich in Versammlungen

- mit dem Küchen-Dienst und der TRIDOC.
- indem geltende Schutz-Maßnahmen respektiert werden.

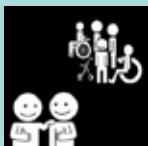




Die Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen (seit 2013)

Themen in den Versammlungen:

Bientraitance und ein Gutes Miteinander im Alltag
Stellvertreter aus den verschiedenen Berufs-Gruppen,
dem Direktions-Komitee sowie Bewohner aus allen Häusern reden über :
„Themen die uns am Herzen liegen, im Haus und in der Gesellschaft.
Wir tauschen uns aus und suchen gemeinsam nach Lösungen.“



Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2020

Die großen Versammlungen finden im Jahr 2020 nicht statt.

Es sind 23 Stellvertreter bei dieser Platt-Form aktiv.

Covid-19 Schutz-Maßnahmen erlauben kein großes Treffen.

Wir überlegen in den einzelnen Häuser :

- Was macht für Sie Sinn, für Sie als Bewohner oder Mitarbeiter ?
- Was kann Ihnen helfen ein Gutes-Miteinander zu haben ?

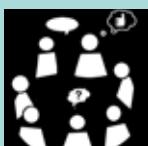
Eine Idee ist : Wir planen 1 Mal im Monat eine **Schnëss-Ronn**.

Fabienne Wiltgen kommt 1 Samstag im Monat zum **Schnëssen** .

Dort reden wir in kleiner Runde über Themen die uns wichtig sind.

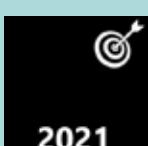
Oder über Projekte und Ideen die uns am Herzen liegen.

Einfach frei, im gegenseitigen Respekt. Bewohner und Mitarbeiter.



Die Ziele der Platt-Form für 2021

- Wir stellen die **Sensibilisierungs-Kampagne** fertig. Thema :
Extra-Parkplätze - Lasst die Plätze frei für die, die sie brauchen !
- Wir stellen den Koffer für Moderation und Kommunikation fertig.
Der Koffer - Reden, zuhören und verstehen leicht gemacht !
Ko-produktiv entwickelte Hilfs-Mittel stets bereit.
- Die Schnëss-Ronn bleibt auch im Jahr 2021 aktiv.



2021





Die Kontroll-Lese-Gruppe (seit 2015)

Themen in den Versammlungen :

Es geht um : Texte in Leicht zu lesen und zu verstehen.

Eine Gruppe von Experten prüft und validiert Texte und Piktogramme.

Die Experten sind Stellvertreter der Nutzer.

Sie prüfen, indem sie diese Fragen beantworten :

- Sind die Piktogramme passend ?
- Ist der Text leicht zu lesen ?
- Ist der Inhalt des Textes leicht zu verstehen ?
- Unsere Meinung zu dem Thema ?

Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2020

Covid-19 bedingt finden große Versammlungen nicht statt.

Wir wünschen andere Themen im Alltag, als immer nur Covid-19.

Wir überlegen uns **Alternativen** um an Projekten zu arbeiten.

Ein Beispiel aus dem Jahr der **Pandemie** :

Wer prüft die Broschüren der **komplementären Methoden** ?

Jenny Weyland ist die Expertin für komplementäre Methoden.

In den einzelnen Häusern dürfen Kontroll-Lese-Projekte statt finden.

Sie organisiert nun in den Häusern Kontroll-Lese-Momente.

Geprüft und **validiert** in Leicht zu lesen und zu verstehen :

- Die Broschüre zur Basalen Stimulation
- Die Broschüre zur Aroma-Pflege im Alltag.

Die Ziele der Platt-Form für 2021

- Stellvertreter der Mitarbeiter planen die Kontroll-Lese-Treffen.
- Stellvertreter verschiedener Häuser treffen sich zum Prüfen. Gemeinsam validieren sie Texte in Leicht zu lesen und verstehen.
- Es gibt in den Häusern 1 Liste mit den Namen der Stellvertreter. Auf der Liste stehen auch die Kontroll-Lese-Projekte des Jahres.



2021





Der Lenkungs-Ausschuss der Platt-Formen

Es gibt den Lenkungs-Ausschuss der Platt-Formen und Ko-Produktion. Er **evaluiert** die Entwicklung der Platt-Formen und der Ko-Produktion.

Koordination : Die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer.

Die aktiven Stellvertreter sind aus :

- Den **internen Platt-Formen**
- Dem Direktions-Komitee Tricentenaire
- Der **externe Platt-Form Hoher Behinderten-Rat**
- Der **Personal-Delegation**.

Der Ausschuss prüft verschiedene Punkte :

- Wie können wir Ko-Produktion im Alltag leben ?
- Was klappt gut bei den Platt-Formen ?
- Was können wir besser machen ?
- Welche Vorschläge zur Verbesserung haben wir ?

Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2020

Der Lenkungs-Ausschuss trifft sich eigentlich 2 Mal im Jahr.

Bedingt durch Covid-19 gibt es keine Versammlungen.

Jedoch die Pandemie bestätigt uns :

Reden, zuhören und sein Erleben mit anderen teilen ist wichtig.



Die Ziele des Lenkungs-Ausschusses für 2021

- Wir organisieren Versammlungen des Ausschusses.
- Wir stellen die Info-Broschüren der Platt-Formen fertig.
- Wir stellen Hilfs-Mittel und Info-Termine zu Verfügung.

Thema : Ko-Produktion im Alltag - Was heißt das ?

Warum glaubt der Tricentenaire an Ko-Produktion ?

Warum ist die Art zusammen zu arbeiten von Vorteil für alle ?





Danke an alle Nutzer, Mitarbeiter, Familien und Partner.
Danke für Ihre Meinung, Ihren Beitrag, Ihre Idee, Ihre Zeit.

Ohne Sie als Person oder Interessen-Gruppe wäre es nicht möglich !
Sie haben die Erfahrung. Sie sind die Experten des Alltags.

Demnach ist es nur logisch, dass wir Ihnen sagen möchten :
Lasset uns die Zusammen-Arbeit **formalisieren**.
Lasset uns den Alltag gemeinsam gestalten !

Wir freuen uns auf Sie. Bis sehr bald im Jahr 2021,
Ihre Stellvertreter der Platt-Formen und Ko-Produktion



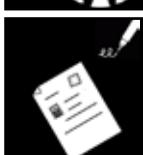
Die Zeitung Echo du Tri



Das Echo du Tri ist eine interne Zeitung von den Nutzern für die Nutzer.
Sie erscheint 2 mal im Jahr.
Für die Kiermes und die Kaffistuff.



1 Mal im Monat findet eine Versammlung statt.
Die Gruppe sucht Themen für Artikel und Ausflüge.



Jeder schreibt einen Artikel.
Eine Referenz-Person hilft beim Schreiben der Artikel.
Die Artikel kommen immer in die nächste Zeitung..



Die Gruppe macht pro Jahr einen Ausflug.
In diesem Jahr war das leider nicht möglich.
Alle Versammlungen sind abgesagt.



Die Gruppe möchte die Zeitung für 2020 fertig schreiben.
Sie bleiben in Kontakt mit Hilfe von Telefon und E-Mails.
Im Juni macht die Gruppe Video-Konferenzen.
Die Gruppe kann sich so sehen und austauschen.



Dieses Jahr sind die Themen der Artikel :

- Die Corona-Pandemie
- Recycling im Tricentenaire
- Preis-Rätsel
- Koch-Rezepte
- Back-Rezepte



Die Ziele für 2021 sind :

- Mehr Artikel in den verschiedenen Sprachen schreiben.
Wir übersetzen verschiedene Texte.
- Mehr Bewohner und Mitarbeiter aus den Häusern machen mit.
- Den Ausflug aus 2020 nachholen !





Les collaborateurs /
Die Mitarbeiter

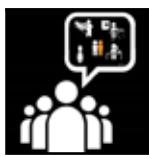
3

Die Mitarbeiter im Tricentenaire



Die Berufs-Gruppen

Im Tricentenaire arbeiten Menschen aus vielen verschiedenen Berufen. Man kann auch sagen : Menschen aus verschiedenen Berufs-Gruppen. Zum Beispiel : Kranken-Pfleger, Erzieher, Aide-soignants, Aide socio-familiales, Kiné- und Ergo-Therapeuten. Und viele andere. Jeder hat seine **Kompetenzen** und seine Stärken. Sie haben als Mission, die **Lebens-Qualität** der Nutzer zu verbessern.



Die Personal-Delegation

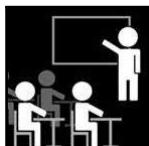
Delegation kommt aus dem lateinischen und bedeutet : übertragen. Sie vertreten die Interessen der Mitarbeiter. Die Mitarbeiter wählen die Mitglieder der Personal-Delegation. Sie tauschen sich regelmäßig mit der Direktion aus. Sie überlegen zusammen : Wie schaffen wir gute Arbeits-Bedingungen. Sie nehmen auch an verschiedenen Arbeits-Gruppen teil. Zum Beispiel am

Lenkungs-Ausschuss der Platt-Formen und der Ko-Produktion



Journée Equipe-Cadre

Das ist französisch und heißt : Tag der Team-Leiter. Die Leiter aller Dienste, die Mitarbeiter der unterstützenden Dienste, sowie die Mitglieder der Direktion des Tricentenaires nehmen daran teil. Die Journée Equipe-Cadre findet 1 Mal im Jahr statt. Wir reden über die Projekte und die Aktionen des Tricentenaires. 2020 findet wegen der Pandemie keine Journée Equipe-Cadre statt.



Weiter-Bildung

Alle Mitarbeiter können an Weiter-Bildungen teilnehmen. In einer Weiter-Bildung lernt man neue Techniken und **Kompetenzen**. Dadurch wird die Arbeits-Qualität besser. Und die Lebens-Qualität der Nutzer wird verbessert. Es gibt externe Weiter-Bildungen und interne Weiter-Bildungen. Extern heißt : Andere Organisationen organisieren die Weiter-Bildung. Intern heißt : Die Weiter-Bildung ist vom Tricentenaire organisiert. 2020 werden viele Weiter-Bildungen abgesagt. Einige können über Video-Konferenz stattfinden. Andere werden mit weniger Teilnehmer gemacht.

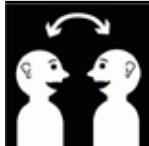
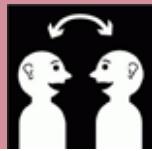




**L'activité des services et des structures /
Die Tätigkeiten der Dienste und Wohnhäuser**

Le service psychologique

Der psychologische Dienst



Le service psychologique se compose de 3 psychologues.
Les psychologues accompagnent des usagers au quotidien.
Ils interagissent dans les résidences et au Centre Jean Heinisch.
Les psychologues font pour la plupart des suivis individuels.

Pendant le confinement cet accompagnement a changé.

Ils ont échangé avec les usagers

- par SMS ou appel téléphonique,
- par E-mail,
- par appel vidéo,
- ou en présentiel.



Das Corona-Virus hat unser Leben sehr stark verändert.
2 große Wellen sind bis jetzt aufgetreten.

Die Ausbreitung hat Auswirkungen auf :

- das Leben,
- die körperliche Gesundheit,
- die moralische Gesundheit.

Die Nutzer können mit den Psychologen reden.

Bei der 1. Welle haben alle noch Hoffnung,
dass es schnell wieder besser wird.

Bei der 2. Welle ist die Moral bei vielen nicht mehr so gut.

Stress, Angst, Trauer und Unverständnis sind tägliche Gefühle.

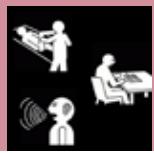
Die Psychologen hören den Nutzern zu.

Sie beruhigen ohne die Realität ab-zu-streiten.

Die Nutzer lernen mit den Gefühlen umzugehen.



Das Therapeuten-Team



Die Kiné- und Ergo-Therapeuten arbeiten täglich mit den Nutzern. Sie unterstützen die Nutzer dabei körperlich fit zu bleiben. Sie machen individuelle Therapie-Pläne für jeden Nutzer.

Die Therapeuten benutzen für den Nutzer angepasstes Material. Das Material ist angepasst an seine **Bedürfnisse** und Fähigkeiten. Jeder Nutzer hat eigene Ziele die er erreichen möchte. Die Therapeuten unterstützen ihn dabei, seine Ziele zu erreichen.

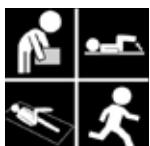


2020 ist das Jahr der Covid-**Pandemie**.

Die Therapeuten passen ihren Dienst an die Lockdown-Regeln an. Die Therapie-Stunden finden auch zu Hause bei dem Nutzer statt. Die Therapeuten planen Termine mit der Familie und dem Nutzer. So arbeiten Therapeuten und Nutzer weiter an ihren Zielen. Die Mobilität und die Autonomie der Nutzer bleibt erhalten. In den Wohn-Häusern sind nun vermehrt Sport-Aktivitäten. Es ist wichtig im **Lockdown** weiter körperlich aktiv zu bleiben. Das tut dem persönlichen Wohlbefinden gut.



Im Foyer Emile Künsch finden Extra Sommer-Aktivitäten statt. Diese Ferien-Aktivität findet bereits zum zweiten Mal statt. Therapeuten und Erzieher stellen das Übungs-Programm auf.



1 Woche lang bieten sie jeden Tag Aktivitäten für Kinder an. Die Kinder üben Bewegungen und machen Fortschritte. Wir sagen auch : Sie üben ihre Motorik.

Das Übungs-Programm fängt schon beim Frühstück an. Es dauert bis nach dem Mittag-Essen. Die Gruppe singt am Morgen ein Begrüßungs-Lied. Am Abend singen alle gemeinsam ein Abschieds-Lied. Das gehört zur täglichen Routine. Das schafft Struktur und Zusammenhalt. Und vor allem macht es auch Spaß !

2020 im Foyer d'Aide aux Familles Emile Künsch



1984 : Das Foyer d'Aide aux Familles Emile Künsch wird gegründet.
Heute gibt es verschiedene Angebote im Foyer Walferdange.

Im Foyer Emile Künsch teilen sich die Räumlichkeiten

- Bewohner der Résidence Emile Künsch,
- Nutzer des Dienstes der Teil-Zeit-Aufnahme und
- Nutzer der Tages-Förderstätte (dem **SAJ**).

Das bedeutet :

- Einige Personen wohnen fest im Wohnhaus.
- Einige Personen kommen nur zeitweise für ein paar Tage.
- Einige Personen verbringen nur den Tag im Haus.



Das Jahr 2020 - das Jahr der Pandemie

Mitte März bis Mitte Juli ist keine Teil-Zeit-Aufnahme möglich.

In den Sommer-Ferien dürfen wieder
maximal 4 Personen im Wohn-Haus schlafen.

Die Nutzer des Dienstes der Teil-Zeit-Aufnahme
müssen vor der Aufnahme einen negativen Corona-Test zeigen.

Ein Extra-Raum wird eingerichtet.

Die Bewohner bleiben immer in derselben Gruppe.

Vor den Ferien und nach den Ferien haben Sie **Home-Schooling**.

Eine ganz neue Erfahrung für die Bewohner und die Mitarbeiter.

Neu entdeckte Fähigkeiten können auch im Alltag
mit im Haus genutzt werden.



ARTI'CHOK
asbl



Arti'chok und EME

In den Sommer-Ferien machen wir normalerweise viele Ausflüge.

Dieses Jahr musste leider alles abgesagt werden.

Aktivitäten sind nur im Haus oder im Garten möglich.

Schöne Momente oder Überraschungen :

- Die Clowns von Arti'Chok kommen zu Besuch.
- Ein Konzert von **Fondation EME** auf dem Parkplatz in Walferdange.



70

■ 2020 im Foyer d'Aide aux Familles Emile Künsch



2021

Projekte und Ziele für 2021

- Die Zusammen-Arbeit mit den Schulen verbessern.
Fort-Bildung der **PECS** (ein Kommunikation-System).
- Kommunikation im Team vereinfachen.
Es finden keine Versammlungen mehr statt.
Deshalb ist die Kommunikation nicht mehr so gut.
- Die Aufteilung der Gruppen in den Räumen neu organisieren.

Home-Schooling



2020 in der Résidence Walferschlass



Es gibt 4 Wohnungen im Walferschlass und 2 Studios.
10 Bewohner leben im Walferschlass.



Der Bewohner-Rat (auf Französisch : Conseil des Résidents)

Die Versammlungen wurden abgesagt.

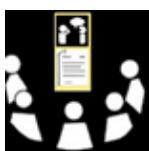
Nur einige Versammlungen finden als Video-Konferenz statt.

Die Bewohner und die Mitglieder der Direktion können sich austauschen.

Verschiedene Punkte beschäftigen die Bewohner :



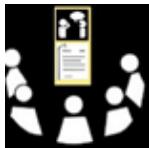
- Lebensmittel-Verpackung
Das Essen wird in Einweg-Verpackungen geliefert.
Das ist viel Müll.
Anderen Verpackungen werden getestet.
Zum Beispiel :
Glas-Behälter, wieder verwendbare Plastik-Behälter, ...



- Arbeits-Gruppe - Suivi Conseil des Résidents
Die Gruppe besteht aus 2 Bewohnern und 1 Mitarbeiter.
Ziel ist konkrete Themen zu besprechen.
Und dann Vorschläge im Bewohner-Rat vorzustellen.

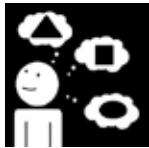


- Brand-Schutz
Die Bewohner bekommen eine Fort-Bildung.
Sie wissen dann was sie machen müssen, wenn es brennt.

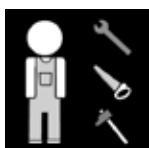


- Kommunikation – **Visualisierung**
Ein Wochen-Plan zeigt an „Wer vom Personal arbeitet wann“ ?
- Frage : Sollen wir eine Ideen-Box aufhängen ?
Die Box wird nicht gebraucht.
Die Bewohner sagen dem Erzieher ihre Ideen
oder schreiben eine E-Mail.





- Fragen zu der Corona-Situation im Walferschlass.
Die Bewohner reden über Ihre Erfahrungen und Wünsche.
Sie müssen Geduld haben und flexibel sein.
Sie reden über Wege wieder mit der Außen-Welt
in Kontakt zu kommen.
Zum Beispiel : Einkaufen gehen, Friseur-Besuch, ...



- Arbeiten in der Résidence Walferschlass
Eine Baufirma macht verschiedene Arbeiten fertig.
Ein Preis-Angebot wird angefragt für :
Einen Sonnen-Schutz für die Terrassen.
Eine barriere-freie Terrasse hinter dem Haus
als Treffpunkt im Freien für Austausch und Aktivitäten.



Ziele 2021

2021

- Themen vom Bewohner-Rat weiter bearbeiten.
- Eine Lösung für die Lebensmittel-Verpackung finden.
- Elektronische Nutzer-Akte umsetzen.
- Aktivitäten-Planung mit Hilfe vom Outlook-Kalender.



2020 im Wohn-Haus Nico Kremer in Heisdorf



Das Wohn-Haus öffnet im Jahr 1996.

Im Wohn-Haus wohnen 38 Bewohner.

Viele Bewohner haben ein Einzel-Zimmer mit Bade-Zimmer.

Manche Bewohner teilen sich ein Doppel-Zimmer und ein Bade-Zimmer.

Der Aufenthalts-Raum im Erdgeschoss wird gemeinsam genutzt.

Wir sagen für den Aufenthalts-Raum : Stuff.

Im Untergeschoss sind die Therapie-Räume.

Einige Bewohner arbeiten in betreuten Werk-Stätten.



Aktivitäten im Jahr 2020

Informations-Versammlungen zum Thema Pandemie.

Im Mai 2020 werden Versammlungen über Video-Konferenz mit Mitgliedern der Direktion gemacht.

Die Direktion informiert die Bewohner über die aktuelle Situation.

Erst im September sind erneut persönliche Versammlungen mit den Mitgliedern der Direktion möglich.

Diese Versammlungen sind wie gewohnt im Bewohner-Rat.

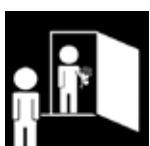


Familie, Freunde, ...

Am Anfang der Pandemie ist der Kontakt zu den Familien und Freunden nur über **digitale Medien** möglich.

Ein Tablet und ein Handy werden gekauft.

Damit können die Bewohner ihre Familien kontaktieren.



Ein Besucher-Bus ermöglicht wieder erste Besuche

zwischen den Bewohnern und ihren Familien.

Später können auch wieder Spaziergänge im Park gemacht werden.

Bei schlechtem Wetter kann ein Besucher-Raum genutzt werden.

Einige Bewohner können auch wieder zu ihren Familien nach Hause.



Hygiene

Die Bewohner haben viele Informationen zur Hygiene erhalten.

Die Hygiene-Maßnahmen sind strenger während der Pandemie.

Sie dürfen am Anfang das Haus nicht mehr verlassen.

Sie müssen sich daran gewöhnen,

dass das Personal und sie selbst Masken tragen.

Die Informationen werden regelmäßig aktualisiert.





Sommerfest und Freizeit

Die Kiermes 2020 konnte leider nicht stattfinden.

Aber die Bewohner haben an vielen Aktivitäten teilgenommen.

An einem Tag haben sie ein internes kleines Fest gefeiert.

Und Mitarbeiter haben Musik gespielt.

Es werden auch mehr sportliche Aktivitäten angeboten.

Zum Beispiel : Ball-Spiele, Radfahren, ...

Durch eine gute Organisation ist es trotz der Pandemie möglich verschiedene Aktivitäten an zu bieten.



Projekt 2020 – Die Lin-Lagerung

Ziele der Lin-Lagerung :

Die Person liegt angenehm und hat keine Schmerzen.

Das schützt sie vor Wunden.

2020 wird das Personal in der Lin-Lagerung geschult.

Weitere Fort-Bildungen sind geplant.



2021

Ziele und Projekte für 2021

- Neue Projekte sollen ausgearbeitet und umgesetzt werden.
- Das Zusammen-Leben besprechen und verbessern.



Organisation der Besuche während der Pandemie in der Résidence Nico Kremer / Im Pavillon Heisdorf



Änderungen der Besuchs-Möglichkeiten

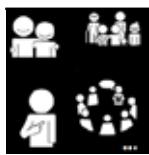
Mitte März 2020 kommt der **Lockdown**.

Es dürfen keine Besucher mehr in die Häuser kommen.

Die Bewohner dürfen nicht nach Hause gehen.

Die Bewohner und die Familien werden informiert.

Alle wichtigen Informationen werden in leichter Sprache mitgeteilt.



Kontakt mit den Familien und Freunden

Der Kontakt zu den Familien und Freunden ist wichtig.

Für die Résidence Nico Kremer und den Pavillon Heisdorf werden je ein **Smart-Phone** und **IPad's** gekauft.

Das Smart-Phone wird für Video-Anrufe genutzt.

Mit dem Programm WhatsApp,

Können Sprach-Nachrichten und Fotos

an die Familien-Mitglieder und Freunde verschickt werden.

Mit dem IPad können Programme wie :

- Skype
- Teams
- Zoom genutzt werden um zu kommunizieren.

Das Smart-Phone und das IPad, helfen den Bewohnern mit Ihren Familien in Kontakt zu bleiben.

Familien nehmen so am Alltag ihrer Verwandten teil.



Besucher-Bus

Am 15. Mai kommt eine große Veränderung für die Besucher.

Ein Besucher-Bus wird gemietet.

Im Bus befindet sich eine große Plexi-Glas-Scheibe.

Sie trennt den Bus in 2 Hälften.

Über die vordere Tür können die Besucher einsteigen.

Über die Rampe können die Bewohner in den Bus einsteigen.

Der Bus wird nach jedem Besuch gesäubert und gelüftet.

Jeder muss eine Maske tragen.



Die Besucher müssen sich in einer Liste eintragen.
Sie heißt : „Charte de bonne conduite des visiteurs“.
Viele Bewohner greifen auf diese Möglichkeit zurück.
Sie können Ihre Verwandten sehen,
auch wenn ein Körper-Kontakt nicht möglich ist.



Lockerungen der Regeln

Mitte Juni kommen neue Lockerungen.
Es gibt einen Besucher-Raum im Keller der Résidence Nico Kremer.
Die Besucher können sich im Park in Heisdorf treffen.
Da meistens gutes Wetter ist, wird der Raum nicht viel genutzt.
Die Bewohner können wieder tagsüber zu ihren Familien gehen.
Sie können auch übers Wochen-Ende oder länger bleiben.
Ende Oktober wird der Besucher-Raum ins Erd-Geschoss verlegt.
Der Vorteil : Die Familien müssen nicht durch das Haus gehen.
Sie können über eine Terrassen-Tür in den Raum gelangen.



Für die Mitarbeiter ist wichtig, dass die Bewohner und ihre Familien auch in schwierigen Zeiten Kontakt zu einander haben.
Viele nutzen das Angebot und kommen oft zu Besuch.
Auch das Smartphone und das IPad werden viel genutzt.





2020 im Wohn-Haus Pavillon-Heisdorf



Das Wohn-Haus Pavillon Heisdorf öffnet am 15. September 2010. Hier wohnen 16 Menschen mit einer physischen Beeinträchtigung. Die Bewohner leben in 2 Gruppen von 8 Personen. Jeder hat sein eigenes Zimmer. Die Küche, das Aufenthalts-Zimmer und die Bade-Zimmer werden gemeinsam genutzt. 2 Bewohner arbeiten in einer betreuten Werk-Statt. 4 Bewohner besuchen die Tages-Förderstätte in Bissen.



10 Jahre Pavillon Heisdorf

Im September 2020 feiert der Pavillon-Heisdorf seine 10 Jahre. Die Bewohner und die Mitarbeiter überlegen gemeinsam : Was können wir organisieren ?



Wegen Corona dürfen Freunde und die Familie nicht teilnehmen. Das ist schade, also beschließen wir : Wir erfüllen den ganzen Tag Wünsche der Bewohner :

- Auf der Terrasse wird gegrillt.
- Es werden Cocktails getrunken.
- Ein Bewohner macht Musik.
- Als Geschenk bekommt jeder Bewohner eine Tasse mit dem Foto des Pavillon Heisdorf.
- Eine Diashow mit Fotos der letzten 10 Jahre wird gezeigt.



Für die Zukunft freuen sich die Bewohner auf Heisdorf 2. Das wird ein neues Wohn-Haus in Heisdorf. Die Bewohner des Pavillon werden dorthin umziehen.





Aktivitäten im Pavillon Heisdorf

Viele Gewohnheiten und Aktivitäten sind wegen der Corona-**Pandemie** nicht immer möglich.

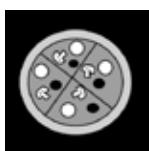
Viele neue Regeln und die Distanzierung zu Freunden und Familie, verursachen viel Angst und Stress bei den Bewohnern.

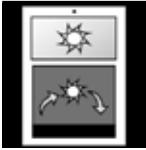
Als einige Lockerungen kommen, werden verschiedene Aktivitäten wieder aufgenommen :

- Spaziergänge sind wieder möglich.
- Der Pizza-Ofen wird genutzt und verschiedene Rezepte ausprobiert.
- Es wird öfter gegrillt.
- Einkäufe in den Lebens-Mittel Geschäften sind wieder möglich.
- Eine kleine interne Kiermes wird organisiert.
- Im Garten wird ein Gemüsegarten angelegt, mit Gurken, Tomaten und Kräutern.

Wegen den Einschränkungen entdeckt man auch Neues.

- Mit **Smart-Phone's** und **IPad's** ruft man Freunde und Familie an.
- Obwohl wieder Besuche erlaubt sind, ist diese Gewohnheit geblieben.
- Einmal die Woche schauen die Bewohner über eine Video-Konferenz die Spiele der Special Olympics. Und das Cylco-Dance das in Hamm stattfand.
- Eine weitere neue Gewohnheit ist das Bestellen in den Restaurants. Regelmäßig wird Essen bestellt. Auch um den **Horesca-Sektor** in dieser schweren Zeit zu unterstützen.





Abläufe im Wohn-Haus

Die Bewohner des Pavillons Heisdorf leben auf 2 Etagen.

Jede Etage ist für sich, das heißt :

Die Bewohner der ersten Etage sind getrennt von den Bewohnern im Erd-Geschoss.



2019 beschließt die Arbeits-Gruppe „Organisation“, dass alle Bewohner gemeinsam im Erdgeschoß frühstücken.

Ziel ist : Die Bewohner sind nicht mehr getrennt von einander. Das Personal kann am Morgen die Bewohner besser begleiten.

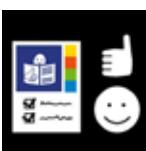
2020 wurde das alte System wieder wegen Corona umgesetzt.

Die Bewohner sind wieder getrennt auf ihren Etagen.

Auch das Personal darf nur noch auf derselben Etage arbeiten.

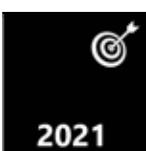
Mit Hilfe von Plakaten in leichter Sprache werden den Bewohnern alle neuen Regeln erklärt, zum Beispiel :

- Jeder muss eine Maske tragen,
- Die Hände müssen regelmäßig gewaschen und desinfiziert werden.



Ziele und Projekte für 2021

- Weiter-Entwicklung bei der Durchführung von Aktivitäten.
- Planung des zukünftigen Umzugs ins Haus Heisdorf 2.
- Weiterführung der Arbeits-Gruppe „Organisation“ im Alltag



2020 in der Résidence A Pultz in Prettingen

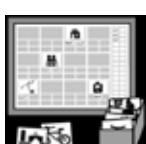


Im Wohn-Haus der Résidence A Pultz leben 12 Erwachsene.
4 Bewohner gehen noch arbeiten.
Alle anderen sind in **Rente**.



Rente heißt auf luxemburgisch : Pensioun.
Sie bleiben den ganzen Tag im Wohn-Heim.
Und können zu Hause mithelfen.
Sie haben mehr Zeit.

Man kann andere Beschäftigungen finden, die man mag.
Zum Beispiel : Lesen, Sport, neue Aktivitäten kennenlernen.
Die Rente muss man bei der **Renten-Kasse** anfragen.
Der **Sozial-Arbeiter** hilft beim Ausfüllen der Papiere.
Er begleitet auch bei den Terminen.



2020 sind zwei Bewohner in Rente gegangen.
Wegen der Corona-Pandemie ist der Übergang
in die Rente anders als geplant.
Ein Tages-Plan und ein Wochen-Plan werden entwickelt.
Um eine Struktur in den neuen Alltag zu bekommen.



Arbeits-Gruppe : Ablauf im Haus organisieren

Neue Mitarbeiter sollen es einfacher haben

- die Bewohner richtig kennen zu lernen.
- Aktivitäten gezielter zu planen und
- den Überblick der Arbeiten zu behalten.



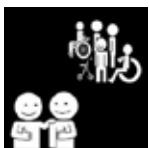
Zusammen-Leben in der Wohn-Gemeinschaft

Zusammen-Leben ist nicht immer einfach.
Jeder Bewohner hat Wünsche.
Jeder Bewohner hat seinen eigenen Charakter.
Jeder Bewohner hat **Bedürfnisse**.





Die Wünsche und die Bedürfnisse sind unterschiedlich.
Manchmal ist es schön miteinander.
Manchmal ist man nicht einverstanden.



Während des **Lockdown** ist es nicht einfacher.
Alle Bewohner sind zu Hause.
Keiner versteht richtig was passiert.
Sie müssen Distanz halten obwohl sie zusammen wohnen.



Frühere Probleme sind jetzt gelöst.
Zum Beispiel : Nur noch 3 Bewohner essen an einem Tisch.
Früher waren es mehr und die Kommunikation war schwer.
Neue Probleme sind wegen der Corona entstanden.
Zum Beispiel : Beim Fernsehen.
Jeder möchte andere Sendungen anschauen.
Für jedes neue Problem findet sich eine Lösung.
So entstehen ein Fernseh-Tages-Plan und ein Wochen-Plan.



Ziel für 2021

- Die Bewohner helfen mit
den Tages-Plan und
den Wochen-Plan aufzustellen.

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag



2020 im **SAJ** Centre Jean Heinisch Bissen



Im März hat die Regierung entschieden das SAJ in Bissen muss schließen. Die Nutzer die nicht in einem Wohn-Haus leben müssen bei ihren Familien bleiben. Ein Teil der Mitarbeiter arbeitet nun in anderen Wohn-Häusern vom Tricentenaire.



Im April muss auf Anweisung des Gesundheits-Ministeriums eine Isolation-Station aufgebaut werden. Positiv getestete Bewohner werden dort betreut.



Mitte Juni kann das SAJ schrittweise wieder auf machen. Bis heute sind etwa nur die Hälfte der Nutzer zurück. Weil die Hygiene-Maßnahmen eingehalten werden müssen, steht weniger Platz zur Verfügung. Aktivitäten finden nur in bestimmten Räumen statt.

Zum Beispiel :

- Brettspiele
- Quiz
- Basale Stimulation
- **Imataki**



Die neue Organisation und die Aktivitäten gefallen den Nutzern. Trotzdem hoffen alle auf ein besseres Jahr 2021.



2020 im SAJ im Foyer d'aide aux familles Emile Künsch



Der **SAJ** im Foyer Emile Künsch :

- Bietet 6 Plätze für den ganzen Tag.
- 7 Personen teilen sich diese 6 Plätze.
Das ist möglich weil verschiedene Personen nur an bestimmten Tagen kommen.
- 8 andere Kinder und Jugendliche kommen nur in den Ferien.
Das Team des SAJ arbeitet zusammen mit dem Team vom Wohn-Haus.
Projekte werden zusammen entwickelt und durchgeführt.
Auch Arbeits-Gruppen beraten sich zusammen.



Anpassung an die Covid-19 Situation

Mitte März bis Mitte Juli ist keine Tages-Betreuung.
Erst Mitte Juli dürfen wieder 4 Personen in den **SAJ** kommen.
Es gelten wichtige Schutz-Maßnahmen.
Das Corona-Virus soll sich nicht ausbreiten.

Eine Schutz-Maßnahme ist :
Die Bewohner des Foyers und die Nutzer des SAJ sind getrennt.
Sie sind in verschiedenen Räumen.
In 1 großem Raum werden Aktivitäten gemacht und gegessen.
Und in 1 kleinen Raum kann man sich ausruhen.
Im Sommer werden viele Aktivitäten im Garten angeboten.
Die 2 Gruppen bleiben immer getrennt.

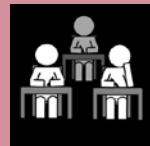


2021

Projekte und Ziele für 2021

- **Fort-Bildungen** für die Mitarbeiter neu planen.
- Das **Konzept** der Tages-Förderstätte auf Deutsch übersetzen.
- Die Zusammen-Arbeit mit Eltern und Schule verbessern.





Im CPP machen die **Praktikanten** eine Ausbildung.

Im Jahr 2020 haben 4 neue Praktikanten eine Ausbildung gemacht.

5 Praktikanten haben ihre Ausbildung abgeschlossen.

Davon wurden 2 Praktikanten im Atelier Tricentenaire eingestellt :

- 1 Praktikant im Atelier Thé,
- 1 Praktikant im Atelier Chocolatrie,

2 Praktikanten haben ein kurzes Praktikum gemacht.

1 Praktikant ist in eine andere Organisation gewechselt.



Ausbildung im CPP nach dem Prinzip : Learning by doing.

Das ist Englisch und heißt übersetzt : Lernen durch Machen.

Bei dieser Methode soll man

- etwas machen,
- sich irren,
- wieder neu probieren,
- etwas herausfinden,
- und dadurch lernen.

Während der Ausbildung können die Praktikanten

- das was sie gelernt haben in den Ateliers ausprobieren.
- ihre Fähigkeiten in den Ateliers testen.



Die Praktikanten werden auch für den Verkauf ausgebildet

Sie lernen auf Verkaufs-Ständen

- die Produkte bei den Kunden bekannt zu machen.
- den Umgang mit den Kunden.

Im Centre Jean Heinisch gibt es auch den Butteck.

Buttek ist luxemburgisch und heißt : Geschäft, Laden.



Das CPP ist verantwortlich für den Butteck :

Die Praktikanten lernen :

- den Butteck schön zu gestalten,
- die Produkte nachzufüllen,
- dekorative Verpackungen zu machen.





Das CPP arbeitet sehr viel mit den Ateliers zusammen

- Bestellungen der Kunden werden gemeinsam fertig gestellt.
- Lieferungen für die Ateliers werden vom CPP ausgeführt.
- 2020 wurden 850 Advents-Kalender „Let's Make it Happen“ gefüllt.



Seit 2019 gibt es ein neues Atelier in Bissen : Atelier Thé.

Im CPP wird dafür eine Ausbildung angeboten.

Die Praktikanten lernen folgende Arbeits-Schritte :

- Tee wiegen,
- Tee sortieren,
- Tee-Beutel nähen,
- Tee verpacken,
- Etiketten schneiden und kleben,
- Verschließen von Papier-Tüten,
- Putzen und auf Hygiene achten.



2021

2 Ziele für das Jahr 2021

- Neue Techniken für die Ausbildung entwickeln.
Zum Beispiel : Wie können wir das Portfolio und die Piktogramme weiter entwickeln.
- Ein Projekt für den Atelier Thé entwickeln.





Wer hätte gedacht, dass im Jahr 2020 alle Ausflüge und Reisen abgesagt werden.
Nur 1 einziger Ausflug hat im Februar stattgefunden !

Das Programm von 2020 hat den Kunden gut gefallen.
3 Reisen wurden sogar 2 Mal angeboten,
weil viele Kunden mitreisen wollen.



Wegen Corona und dem **Lockdown** sagen wir im März alles ab.
Alle bis Mai geplanten Ausflüge und Reisen finden nicht statt.
Wir haben noch Hoffnung, dass im Sommer wieder Reisen organisiert werden können.
Leider wird die Situation nicht besser.
Wir müssen das Sommer-Programm auch absagen.



Der Schwerpunkt unserer Arbeit ist deshalb die Büro-Arbeit.
Zum Beispiel :

- Aktualisieren von den Kunden-Daten,
- Schutz der Kunden-Daten,
- Umfragen,
- Erstellen einer Willkommens Broschüre für **Bénévole**.



Für 2021 wünschen wir uns, dass wir unseren Kunden wieder Ausflüge und Reisen anbieten können.
Wir bieten hauptsächlich Reise-Ziele in ländlichen Regionen an.
Groß-Städte Reisen bieten wir nicht an.



Bénévole im Tricentenaire



Was bedeutet eigentlich Freiwilligen-Tätigkeit ?

Personen machen etwas freiwillig für andere Menschen.

Oder für Vereinigungen.

Zum Beispiel :

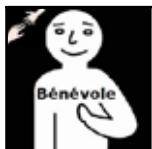
Sie helfen in einem Fußball-Verein.

Sie bekommen dafür kein Geld.

Man sagt auch Freiwilligen-Engagement.

Sie sind freiwillige Helfer.

Wir sagen auch das französische Wort : Bénévole.



Im Tricentenaire sind viele Freiwillige im Einsatz :

- Sie helfen am Tag der Kermesse.
- Sie begleiten die Kunden von 321 Vakanz auf Reisen.
- Sie nehmen an den Wanderungen mit der Joëlette teil.
- Sie begleiten einen Bewohner regelmäßig bei individuellen Aktivitäten.



Im Jahr 2020 wurden viele Aktivitäten der freiwilligen Helfer abgesagt :

- die Kermesse,
- die Ferien und Ausflüge von 321 Vakanz,
- die Wanderungen mit den **Joëletten**.

Trotz den Einschränkungen,

können die Bewohner sowie die Kunden vom 321 Vakanz, den Bénévole anrufen oder eine E-Mail schreiben.





Um den Bewohnern und Kunden eine Beschäftigung während dem Lockdown anzubieten, haben die Bénévole nach kleinen Aktivitäten gesucht.

Zum Beispiel :

- nach Rätsel,
- nach Online-Konzerten,
- nach Online Cyclo-Tanz Veranstaltungen,
- nach kulturellen Angeboten.

Nach dem **Lockdown** nehmen die freiwilligen Helfer ihre Aktivität wieder auf.

Natürlich müssen sie strenge **Schutz-Maßnahmen** beachten.

Sie besuchen die Bewohner oder Kunden des 321 Vakanz.

Sie begleiten sie bei den Aktivitäten und sie besorgen Einkäufe.



Im Jahr 2020 sollte die Tricentenaire-Gruppe das **Qualitäts-Label für Benevolat** erhalten.

Wegen dem Corona-Virus wurde der Termin mehrmals abgesagt.
Die Tricentenaire-Gruppe erhält das Qualitäts-Label im Jahr 2021.





Äddi Au revoir Auf Wiedersehen

Die Erinnerung ist ein Fenster,
durch das ich Dich sehen kann,
wann immer ich will.



Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

LES USAGERS ET RÉSIDENTS,
LES COLLABORATEURS,
LA DIRECTION ET LE CONSEIL
D'ADMINISTRATION DU
TRICENTENAIRE

ont l'immense tristesse de vous faire
part du décès de

**Madame
Stéphanie Penning**

Chère Stéphanie,
Tu viens de quitter ce monde en plein chaos... Nous garderons un
souvenir intense de ces dernières années où tu t'es battue contre
la maladie et ta situation de handicap toujours plus présente.
Ton envie de partager, dans la joie, tes lectures, tes centres
d'intérêt dont la culture, était d'un grand réconfort pour ceux
qui te côtoyaient à Heisdorf.
Nos pensées vont à ta maman et ton frère dont tu étais si proche.



Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

LES RESIDENTS,
LES PROFESSIONNELS,
LA DIRECTION ET LE CONSEIL
D'ADMINISTRATION DU
TRICENTENAIRE

ont l'immense tristesse de vous faire
part du décès de

Monsieur Da Costa Afonso Angelo

Cher Angelo,
C'est à l'âge de tes 4 ans, que nous avons eu le plaisir de faire ta
connaissance. Nous t'avons vu grandir et avons partagé beaucoup
de beaux moments avec toi.
C'est trop rapidement que tu nous as quitté le jeudi, 17 décembre
2020. Tu resteras à jamais dans nos souvenirs.
Pensées émues à tes parents et à ton frère, qui ont toujours été
présents pour toi.

« Quand le cœur pleure sur ce qui a été perdu,
l'esprit se réjouit de ce qui a été laissé. »
(Soufi Epigram)



**D'BEWUNNER, D'PERSONAL,
D'DIREKTIOUN AN DE CONSEIL
D'ADMINISTRATION VUM TRICENTENAIRE**

troueren èm den Doud vum
Här Vincent Herber

Léiwe Vincent,

Mir konnten et net faassen, dass du sou schnell aus onser Mëtt
gerappt goufs. Den 26. Januar hues du ons fir èmmer verlooss!

Zénter denger Kandheet wors Du reegelmësseg am
Tricentenaire zu Walfer. Sait 1998 hues du an der Résidence
Nico Kremer zu Heeschdref gewunnt. Iwwerall has Du vill Frënn,
déi Dech vermëssen wäerten!

Du wors en oppenen, respektvollen an gesellegen Mënsch, deen
bei ons all immens beléift wor.

Äddi Vincent, mir wäerten Dech net vergiessen!

Eis Gedanken sinn bei Denger Schwester Vicky,
Dengem Brudder an Dengem Neveu Max

XXXXXX.X



Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

**D'BEWUNNER, D'PERSONAL,
D'DIREKTIOUN AN DE CONSEIL
D'ADMINISTRATION VUM
TRICENTENAIRE**

troueren èm den Doud vun dem
Här Marcel Wealer

Léiwe Marcel,

23 Joer hutt Dir an der Résidence Nico Kremer gelieft. Dir hat èmmer
Är besonnesch Platz an der Résidence an déi ass elo eidel!
Roueg Momenter hutt Dir gebraucht a gesicht souwéi och
d'Gesellschaft mat Ären Matbewunner genoss. Besonnesch Äert
Laachen wäert villen vun ons a gudder Erënnerung bleiwen.
Eis Gedanken sinn an dësen schwéieren Stonnen bei Ärer Fra,
Ären Duechteren an der ganzer Famill.



Danke



Wir bedanken uns herzlich bei allen,
die uns in irgendeiner Art und Weise unterstützt haben.
Nur so können wir das Projekt Tricentenaire weiter entwickeln.
Und Antworten auf die Bedürfnisse und Erwartungen
der Menschen mit einer Behinderung geben.
Wir bedanken uns

- beim Ministerium für Familie und Integration,
- beim Ministerium für Arbeit,
- beim Ministerium für Gesundheit,
- bei der **Fedas**,
- bei der **Copas**,
- bei **Infopla**,
- bei den Bürgermeistern von Walfer, Steinsel, Lintgen, Bissen,
- bei Doktor Alain Schaeffer und dem Centre médical Walferdange,
- bei **Anefore**,
- bei der **Congrégation de la Doctrine Chrétienne**,
- bei der **Oeuvre National de Secours Grande Duchesse Charlotte**,
- bei den Spendern,
- bei den Bénévole,
- bei den **Frënn vum Tricentenaire**,
- bei den Mitarbeitern,
- bei allen anderen Vereinigungen und Partnern
mit denen wir zusammen arbeiten.



Fédération des acteurs du secteur social au Luxembourg asbl.

In der Fedas sind viele Institutionen des Sozial-Bereiches.

Die Fedas vertritt die Institutionen.

Zum Beispiel : Bei den Ministerien.



Fédération des organismes prestataires d'aides et de soins

In der Copas sind viele Institutionen des Hilfs-und Pflege-Bereiches.

Zum Beispiel : Die Copas vertritt die Institutionen bei der Pflege-Versicherung. Auf Französisch : Assurance Dépendance.



Infopla ist ein technischer Dienst.

Zum Beispiel : Sie beraten uns bei

Evakuierungs-Übungen.

Evakuierungs-Übung heißt hier :

Was ist zu tun im Fall eines Feuer-Alarms.



Agence nationale chargée de la mise en œuvre des programmes européens d'éducation et de formation tout au long de la vie.

Anefore gibt Gelder für Bildungs-Programme der europäischen Union.

In den Bereichen : Erziehung, Bildung und Jugend. Mitarbeiter aus dem Tricentenaire treffen sich mit Mitarbeiter von anderen Institutionen im Ausland. Sie tauschen Erfahrungen zu einem bestimmten Thema aus.

Neue Methoden sollen weiter entwickelt werden.





Congrégation de la Doctrine Chrétienne heißt :
Ordens-Gemeinschaft der christlichen
Glaubens-Lehre.



Die **Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte** ist eine öffentliche Einrichtung.
Sie steht unter der Aufsicht des Staats-Ministers.
Sie verwaltet die Nationale Lotterie.
Sie spielt eine große Rolle bei der Organisation und Finanzierung von Projekten im Dienste des Allgemein-Interesses in Luxemburg.
Sie unterstützen auch Projekte im Tricentenaire.



Die **Frënn vum Tricentenaire** organisieren die Kiermes.
Sie sind freiwillige Helfer und unterstützen den Tricentenaire.

Lexique Facile à lire et à comprendre (de A à Z)



Accueil temporaire

L'accueil temporaire est une prestation offerte par certaines structures d'aide.

L'accueil temporaire est d'une durée de quelques jours ou semaines.

Asbl

Asbl est l'abréviation pour Association sans but lucratif.

Le but d'une telle association n'est pas de gagner de l'argent ou de faire des bénéfices.

Souvent l'association a un objectif social.

Par exemple : Les objectifs de l'asbl Tricentenaire sont

- de soutenir les personnes en situation de handicap
- de soutenir leur familles.
- et de leur proposer différents services.

Atelier cycle

Cycles veut dire ici : vélos et vélos adaptés.

L'atelier cycle est un atelier qui fait tout autour des vélos.

Par exemple : réparation, location.

Bien-être

Le bien-être d'une personne se compose de différents facteurs :

- Harmonie entre corps et esprit
- Sensation de plaisir
- Santé.

Le bien-être est une sensation subjective.

Ceci veut dire : Le bien-être est différent pour chacun.

Carte urgence

Carte mise à disposition des usagers avec des informations utiles (nom, adresse, contact).



Co-construction

Co veut dire ici:

Collaboration avec des partenaires.

Chaque partenaire utilise ses forces et ses connaissances.

Tout le monde a les mêmes droits et les mêmes devoirs.

Construction veut dire ici :

Échanger des opinions et des idées.

Des idées différentes deviennent une vision.

Dans la pratique, cela signifie:

Toutes les personnes sont assises à 1 table pour 1 projet

- envisagent différentes possibilités,
- choisissent 1 option,
- répartissent les tâches.

La co-construction fait partie du processus de co-production.

Co-production

Co ici : Collaboration avec des partenaires.

Chaque partenaire utilise ses forces et ses connaissances.

Tout le monde a les mêmes droits et les mêmes devoirs.

Production ici : Mettre en œuvre des projets ensemble.

Poursuivre le développement des idées et des projets.

Évaluer les résultats des projets.

En pratique :

Les tâches sont divisées et ensemble le projet est

- prévu,
- mis en œuvre,
- testé,
- **évalué**.

Nous parlons du processus de co-production.



Comité de pilotage	Le Comité de pilotage est composé de représentants des usagers et des collaborateurs.
Rapport d'activités	<p>Ce groupe d'experts discutent lors des réunions :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Atteignons-nous les lecteurs comme nous le souhaitons ? • Le contenu est-il compris par tous ? • Ce qui est bien et ne doit pas être changé ? • Que pouvons-nous faire mieux ? <p>Les experts font des suggestions d'amélioration.</p>
2 rapports complémentaires	<p>Complémentaire : le verbe est compléter.</p> <p>Ici : les deux rapports se complètent.</p> <p>Chaque rapport contient des informations, qui ne sont pas dans l'autre.</p> <p>Il faut lire les deux rapports pour avoir une vue complète des activités au Tricentenaire.</p>
Centre de Propédeutique Professionnelle	<p>C'est un centre de formation au Tricentenaire : Le CPP.</p> <p>Les stagiaires apprennent les différentes étapes de travail.</p> <p>Ils peuvent terminer la formation au CPP.</p> <p>Certaines personnes travaillent après dans les Ateliers.</p>
CPP	
Défi	<p>C'est un challenge qu'on décide d'accepter.</p> <p>On cherche une solution pour un situation complexe.</p> <p>On ne voit pas de solution directe.</p> <p>Pourtant on se lance pour proposer un chemin inhabituel.</p> <p>On veut sortir de la situation.</p>
Distinction	
Milieu Novateur	<p>La distinction milieu novateur est un prix.</p> <p>Une association peut recevoir ce prix en faisant un projet.</p> <p>Le projet a différentes phases.</p> <p>Le CQA décide si le projet est innovant et bien.</p> <p>Si oui : l'association reçoit la distinction.</p>



Diversité

La diversité vient de : divers, c'est-à-dire différent.

Nous sommes tous différents (sexe, origine, ...).

Nous avons des personnalités **individuelles**.

Vivre dans une approche favorable à la diversité, cela signifie :

- Le respect et l'intérêt pour les gens sont une évidence !
 - Différentes histoires de vie et différents avis sont vécus comme enrichissants !
 - Tout le monde a les mêmes droits !
-

Doyen

Un doyen est un prêtre.

EMPPS

L'abréviation pour : Équipe Médico-Psycho-Pédago-Sociale.

Une équipe de professionnels se réunit tous les 2 mois et

- parle des demandes d'admissions.
 - donne un avis sur les demandes.
-

Équité

En matière d'égalité des chances,
que tout le monde ait les mêmes possibilités.
Quelle que soit la nationalité, la taille
ou la situation de handicap.

Il s'agit de faire tomber les barrières, car :

- Nous sommes tous différents.
 - Nous avons tous nos faiblesses et nos forces.
 - Pourtant nous avons tous droit à l'égalité des chances.
-

Évaluation

Contrôler et analyser les résultats d'un projet :

Évaluer

- Sont-ils satisfaisants ?

- Bon ou encore à améliorer.
-

FALC

C'est une abréviation pour
Facile **à** lire et à **c**omprendre.

**Groupe d'acteurs
concernés**

Un groupe avec les mêmes ou semblables

- intérêts,
- tâches,
- objectifs.

Exemples : Groupe des usagers, collaborateurs, familles.



Innovation	Vient du latin et veut dire : rendre nouveau.
Innovant	L'innovation est l'action d'innover.
Innover	C'est-à-dire d'introduire quelque chose de nouveau en utilisant ce qu'on a déjà.
Label	Est le mot anglais pour étiquette. Un label peut être donné à un produit pour <ul style="list-style-type: none"> • certifier l'origine du produit et • garantir la qualité du produit.
MAREDOC	Maredoc : Anciennement M aisons de R etraite des Soeurs de la D octrine C hristienne. Actuellement un centre intégré pour personnes âgées (CIPA).
Micro-Brasserie	Micro est un mot grec et veut dire : petit. Une brasserie produit de la bière. Une micro-brasserie est donc une petite brasserie.
Optimisation	Améliorer un fonctionnement.
Pandémie Covid-19	Une maladie se répand rapidement. Pas seulement dans certaines zones. Elle se répand dans le monde entier. De nombreuses personnes ont la même maladie. Par exemple : La maladie Covid-19. Cette maladie pulmonaire est causée par le corona virus.
Permission de voirie	Cette permission est obligatoire, si on veut réaliser des travaux le long d'une route ou d'un domaine public. On demande la permission auprès de la commune ou de l'Administration des ponts et chaussées.
Plan d'action	C'est un plan d'organisation de projets ou de travail. Ici on peut lire : <ul style="list-style-type: none"> • De quoi s'agit-il ? • Qu'est-ce qui a été décidé ? • Qui fait quoi ? • Jusqu'à quand a-t-on le temps pour finir ?



Rapport d'activités

Le Tricentenaire écrit 1 grand rapport chaque année.
C'est le rapport d'activités.

Le lecteur a une vue d'ensemble de ce que le Tricentenaire

- fait pour le Ministère de la Famille et de l'Intégration.
 - fait pour les usagers et leurs familles.
 - fait pour les collaborateurs.
-

Réseau Tricentenaire

Réseau veut dire : Ensemble de relations.

Le Réseau Tricentenaire est l'ensemble de relations au sein du Tricentenaire.

Le Tricentenaire travaille ensemble avec d'autres institutions et d'autres réseaux d'aide à domicile.

Comme par exemple avec : Hëllef Doheem.

Service d'activités de jour**SAJ**

On accompagne des enfants, des jeunes ou adultes

- Pendant la journée.
Par exemple activité musique, activité jardinage.
 - En proposant des thérapies.
Les personnes profitent de différentes thérapies.
Par exemple : ergo-thérapie ou kinésithérapie.
 - Au besoin les éducateurs, psychologues et autres collaborateurs proposent un soutien dans différents domaines de la vie.
-

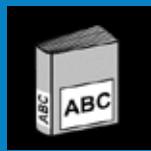
Vision

Par vision, nous entendons ici :

- Comment nous imaginons l'avenir ?
 - Qu'attendons-nous ?
 - Quels sont les objectifs importants pour nous ?
-



Lexikon Leicht zu lesen und zu verstehen (von A nach Z)



Alternative Eine Alternative ist eine andere Möglichkeit.

Asbl Asbl Abkürzung für Association sans but lucratif.
Das ist Französisch und heißt auf Deutsch :
Vereinigung ohne Gewinn-Zweck.

Der Verein oder die Organisation hat nicht die Ziele :
• Geld zu verdienen.
• Geschäfte zu machen.
Oft hat der Verein ein soziales Ziel.

Zum Beispiel : Die Ziel der Tricentenaire asbl sind :
• Menschen mit einer Behinderung zu unterstützen.
• Ihre Familien zu unterstützen.
• Verschiedene Dienste anzubieten die helfen.

Arbeits-Gruppe Das sind Versammlungen zu bestimmten Themen.
Im Tricentenaire gibt es verschiedene Arbeits-Gruppen.
In den Arbeits-Gruppen treffen sich Nutzer und Mitarbeiter.
Sie kommen aus verschiedenen Häusern.
Gemeinsam arbeiten sie an bestimmten Themen.

Aroma-Diffusor Ein Diffusor ist meistens ein elektrisches Gerät.
Ein Aroma-Diffusor sorgt für einen angenehmen Duft.
Er verteilt die ätherischen Öle im ganzen Raum.
Er reinigt die Raum-Luft.

Aroma-Pflege Es ist eine komplementäre Methode in der Pflege.
Aroma-Pflege
• kann bei körperlichen und seelischen Problemen helfen.
• unterstützt das Immun-System und das Wohlbefinden.
Wir arbeiten mit Produkten aus der Natur.
Das sind oftmals ätherischen Öle.



Aktions-Plan

Das ist ein Organisations-Plan für Projekte.

Hier kann man nachlesen :

- Um was geht es ?
 - Was wurde entschieden ?
 - Wer übernimmt welche Aufgabe ?
 - Bis wann hat man Zeit ?
-

Barriere-Freiheit

Personen mit einer Behinderung können

- lesen und hören was sie wollen,
- mitreden wo sie wollen,
- gehen wohin sie wollen,
- mitmachen wo sie wollen.

Es soll im Alltag möglichst wenige Hindernisse geben.

Die Personen brauchen dann weniger, oder keine Hilfe.

Beispiele für Barriere-Freiheit :

- Die Busse haben Extra-Rampen.
- 1 Person im Rollstuhl kann ohne Probleme einsteigen.
- Die Bürgersteige (auf luxemburgisch : Trottoir) haben einen besonderen Belag.

Wir spüren diesen Belag wenn wir drüber gehen.

Eine Person die nicht gut sieht, oder blind ist, kann einen Stock haben.

Mit diesem Stock spürt sie den besonderen Belag.

Die Person weiß dann wo sie hingehört.

Bedürfnisse

Etwas das man braucht um sich wohl zu fühlen.

Wird ein Bedürfnis nicht erfüllt, fühlt man sich schlecht.

Zum Beispiel :

Eine Person ist sehr müde.

Sie hat das Bedürfnis zu schlafen.



Bénévole

Wir sagen auch freiwillige Helfer.

Sie unterstützen Personen, die Hilfe brauchen.

Sie bekommen dafür kein Geld.

Zum Beispiel :

- Sie unterstützen beim Rollstuhl fahren.
 - Sie begleiten Reisen.
-

Bientraitance

Bientraitance ist Französisch und heißt :

gut behandeln, und sich gut behandelt fühlen.

Bientraitance ist eine Art und Weise zu leben, zu arbeiten.

Eine Person wird im Alltag gehört und respektiert

- mit der Lebens-Geschichte, die sie gelebt hat.
- mit den Bedürfnissen, die sie empfindet.
- mit den Entscheidungen, die sie trifft.

Bientraitance ist wenn die Person das Gefühl haben kann :

Ich verstehe den Sinn und das Ziel der Begleitung.

Ich fühle mich verstanden und respektiert.

Chancen-Gleichheit

Bei Chancen-Gleichheit haben alle dieselben Möglichkeiten.

Egal welche Nationalität, welche Größe

oder welche Situation von einer Behinderung.

Es geht darum Barrieren abzubauen und Lösungen zu finden.

Wir sind alle anders.

Wir haben alle unsere Schwächen und Stärken.

Aber wir haben alle das Recht auf die Chancen-Gleichheit.

COPAS

Die COPAS vertritt Anbieter von Hilfs- und Pflege-Leistungen.

Diese Anbieter ermöglichen eine Begleitung von

- älteren,
- kranken,
- psychisch kranken Personen, oder
- Personen mit einer Behinderung.

Die Begleitung kann zu Hause oder in Einrichtungen sein.

Das Ziel : die Qualität ihres täglichen Lebens zu verbessern.



Centre de Propédeutique Professionnelle CPP	Das Ausbildungs-Zentrum im Tricentenaire. Wir sagen CPP. Praktikanten lernen hier verschiedene Arbeits-Schritte. Sie können ihre Ausbildung im CPP beenden. Manche Personen arbeiten danach in den Ateliers.
Croix Rouge	Das ist ein großer Verein. Er unterstützt Menschen, die Hilfe brauchen. Zum Beispiel : <ul style="list-style-type: none">• Ältere Menschen• Menschen, die krank sind• Menschen mit Behinderung Das Rote Kreuz hilft Menschen auf der ganzen Welt.
Dechant	Ein Dechant ist ein Priester.
Dialog	Personen oder Personen-Gruppen <ul style="list-style-type: none">• reden miteinander.• hören den Standpunkt des Anderen.• fragen nach : Warum denkst du so. Beim Dialog treffen sich Personen auf Augen-Höhe. Es geht darum sich kennen zu lernen, zu verstehen.
Digitale Medien	Informationen sind so gespeichert, dass ein Computer sie verstehen kann. Auch andere elektronische Geräte können das. Zum Beispiel : Man speichert auf <ul style="list-style-type: none">• einer CD• einer DVD• einem USB-Stick• einer Speicher-Karte• einer Computer-Festplatte. Digitale Medien bringen Informationen an die Öffentlichkeit. Sie sind auf einem Computer gespeichert. Sie sind nicht auf Papier geschrieben.



Diversität	<p>Diversität kommt von divers : verschieden, vielfältig. Wir sind alle verschieden (Geschlecht, Herkunft, ...). Wir haben individuelle Persönlichkeiten. Finden wir den Ansatz der Diversität gut, dann ist unsere Vision :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Respekt und Interesse an Mit-Menschen ist selbstverständlich ! • Verschiedene Lebens-Geschichten und Meinungen sind eine Bereicherung ! • Jeder hat die gleichen Rechte !
Evaluieren	Evaluieren heißt : Beurteilen und bewerten.
Externe Platt-Formen	<p>Ein anderes Wort für extern ist : außen. Diese Platt-Formen sind außerhalb vom Tricentenaire. Beispiel für 1 externe Platt-Form : der Hohe Behinderten-Rat Luxemburg.</p>
Fondation EME	<p>EME steht für : Ecouter pour mieux s'entendre Das ist Französisch und heißt : Hören um sich besser zu verstehen. Ziel dieser Vereinigung ist : Menschen die in schwierigen Situationen leben mit Hilfe von Musik, Wohlbefinden, Inklusion und Würde zu schenken.</p>
Fort-Bildungen	<p>Auch Weiter-Bildung genannt, es ist eine Schulung um</p> <ul style="list-style-type: none"> • sein Wissen zu erweitern. • neue Kompetenzen zu erlernen. <p>Das Ziel : Die Person nutzt das Erlernte im beruflichen Alltag.</p>



Formalisieren	<p>Man benutzt eine bestimmte Form bei der Bearbeitung von :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Versammlungen • Gesprächen • Aktions-Plänen • Projekten. <p>Man schreibt den Aktions-Plan in einer bestimmten Logik. Man bewertet unter bestimmten Kriterien.</p>
Immun-System	<p>Das ist ein besonderer Schutz in unserem Körper. Er hilft den Menschen :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gesund zu bleiben • Oder gesund zu werden.
Imataki	<p>Imataki ist ein Garten in einem Glas. Pflanzen werden in ein Glas mit Boden gepflanzt. Das Glas wird luft-dicht verschlossen. Die Pflanzen brauchen keine Pflege. Das Wasser im Glas verdunstet und fällt wieder zurück auf den Boden. Es entsteht ein kleines Öko-System.</p>
Interessen-Gruppen	<p>Eine Gruppe mit denselben oder ähnlichen :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interessen • Aufgaben • Zielen. <p>Beispiele : Nutzer, verschiedene Berufs-Gruppen, Eltern.</p>
Interne Platt-Formen	<p>Ein anderes Wort für intern ist : innen. Das sind die Platt-Formen die wir im Tricentenaire haben. Zum Beispiel : Die Platt-Form, der Bewohner-Rat.</p>
Innovation Innovativ	<p>Kommt aus dem Lateinischen und bedeutet : neu machen Innovation heißt hier :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 neues Projekt aus-arbeiten. • Mit den Mitteln die man hat.



IPad	Das IPad ist eine Erfindung der Firma Apple. Es ist ein kleiner Computer. Das IPad hat keine Tastatur. Man wischt mit dem Finger über den Bild-Schirm, um es zu bedienen. Auf dem IPad kann man viele Programme installieren. Diese Programme heißen : App.
Isolations-Zeit	Eine Covid-positive Person ist mehrere Tage ansteckend. Das heißt : Sie kann das Virus an andere weitergeben. Die Person wird isoliert. Das bedeutet : Sie wird von anderen Personen getrennt. Andere Personen sollen sich nicht anstecken. Die Isolations-Zeit beträgt 10 Tage. Danach gilt eine Person nicht mehr als ansteckend. Sie muss sich trotzdem an alle Schutz-Maßnahmen halten.
Hoher Behinderten-Rat	In Luxemburg sagen wir oft den französischen Namen : Conseil supérieur des personnes handicapées. Diese Platt-Form ist nicht vom Tricentenaire. Sie ist vom Familien-Ministerium. Im Rat sind 11 Personen aus ganz Luxemburg. Manche sind in der Situation einer Behinderung. Andere vertreten Personen in der Situation einer Behinderung. Gemeinsam beraten sie das Familien-Ministerium. Sie setzen sich in Luxemburg ein für : Die Rechte von Personen in der Situation einer Behinderung.
Home-Schooling	Home-Schooling bedeutet : Die Kinder lernen zu Hause. Sie müssen nicht in die Schule gehen. Die Eltern lernen mit den Kindern. Sie bekommen Haus-Aufgaben von den Lehrern. Die Aufgaben müssen in einer bestimmten Zeit fertig sein.
Horesca-Sektor	Horesca ist die Abkürzung für Hotel , R estaurant und C afé. Sektor : Das ist ein bestimmter Bereich der Wirtschaft. Hotels, Restaurants und Cafés bilden gemeinsam ein Sektor.



Joëlette

Die Joëlette ist ein ganz besonderer Rollstuhl.
Mit der Joëlette können wir durch den Wald fahren.
Ein Abenteuer bei dem wir die Natur ganz nah erleben.

Ko-Konstruktion

Ko steht hier für : Gemeinsam mit Partnern arbeiten.
Jeder Partner setzt seine Stärken und sein Wissen ein.
Alle haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Konstruktion steht hier für : Meinungen, Ideen austauschen.
Verschiedene Ideen werden zu 1 **Vision**.

In der Praxis heißt das :
Alle Personen arbeiten gemeinsam an einem Projekt.
Sie überlegen und besprechen Möglichkeiten und Ideen.
Sie treffen gemeinsam Entscheidungen, verteilen Aufgaben.
Sie setzen das Projekt im Alltag um.
Ko-Konstruktion ist Teil vom **Ko-Produktions**-Prozess.

Kommunikation

Sich miteinander austauschen, zusammen reden.
Wenn ein Mensch etwas zu einem anderen sagt,
ist das Kommunikation.
Man kann aber auch ohne Worte miteinander kommunizieren.
Zum Beispiel mit Gesten.

Ko-Produktion

Ko steht hier für : Gemeinsam mit Partnern arbeiten.
Jeder Partner setzt seine Stärken und sein Wissen ein.
Alle haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Produktion steht hier für : Projekte gemeinsam umsetzen.
Ideen und Projekte weiter entwickeln.
Wichtig : Resultate der Projekte bewerten.

In der Praxis heißt das :
Aufgaben sind aufgeteilt, gemeinsam wird 1 Projekt

- geplant,
- umgesetzt,
- getestet,
- Ablauf und Resultate evaluiert.

Wir sprechen auch von dem Ko-Produktions-Prozess.



Ko-Produzent	<p>Ko-Produzenten können innerhalb vom Tricentenaire sein. Oder sie kommen von außerhalb. Es sind Partner die gemeinsam an 1 Projekt arbeiten. Sie sind Stellvertreter für einen bestimmte Gruppe. Sie sind frei zu entscheiden : Wie und wann bringe ich mich bei der Ko-Produktion ein ? Jeder setzt seine Stärken und sein Wissen ein.</p>
Kompetenz	Ist ein anderes Wort für etwas Können.
Komplementäre Methode	<p>Eine Methode die zur normalen Schul-Medizin hinzu kommt. Die Schul-Medizin benutzt oft Medikamente. Die komplementären Methoden verzichten auf Medikamente. Die Aroma-Pflege ist eine komplementäre Methode. Wir nutzen ätherische Öle als Unterstützung im Alltag.</p>
Kontroll-Lese-Gruppe	<p>Die Kontroll-Lese-Gruppe ist eine interne Platt-Form. Stellvertreter der Nutzer prüfen : Sind diese Dokumente leicht zu lesen und zu verstehen ? Es gibt bestimmte Regeln die respektiert werden müssen. Zum Beispiel : keine Fremd-Wörter, kurze Sätze. Die Lese-Gruppe spricht auch über den Inhalt der Texte : <ul style="list-style-type: none"> • Verstehen wir den Sinn ? • Was ist unsere Meinung zum Thema des Textes ? • Warum ist es wichtig, dass wir und andere diese Informationen in leichter Sprache haben ? Die Lese-Gruppe arbeitet eng zusammen mit der Arbeits-Gruppe Aide à la communication.</p>
Konzept	<p>Ein Dokument in dem steht :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Ziele einer Vereinigung. • Die Orientierungen wie man arbeitet. • Die Art wie man arbeitet.



Label Eure-Welcome	<p>Einige Restaurants, Hotels, Kinos, Feste, Parks und Aktivitäten in Luxemburg sind barriere-frei.</p> <p>Das heißt, gut dorthin gehen können :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Menschen mit einer Behinderung, • auch ältere Menschen, • und Familien mit Kinder. <p>Welche Orte sind barriere-frei ?</p> <p>Info-Handicap geht an verschiedene Orte und testet.</p> <p>Wenn diese Orte barriere-frei sind, dann bekommen sie eine Auszeichnung.</p> <p>Die Auszeichnung heißt : EureWelcome-Label.</p> <p>Jedes Jahr werden viele neue Orte ausgezeichnet.</p> <p>In Luxemburg sind im Moment 180 Orte barriere-frei.</p> <p>Diese Orte sind auf der Internet-Seite : www.eurewelcome.lu</p> <p>Diese Orte sind auch in einem praktischen Handy-Programm.</p> <p>Dieses Handy-Programm heißt : EureWelcome App.</p> <p>Das Ministerium für Wirtschaft unterstützt das Label.</p> <p>(Übersetzung von Info-Handicap, angepasst intern.)</p>
Lebens-Qualität	<p>Ist ein Begriff für alle positiven Einflüsse, die das Wohlbefinden einer Person steigern.</p> <p>Diese Einflüsse sind für jeden anders.</p> <p>Jeder hat andere Dinge die für ihn wichtig sind und gut tun.</p>
Lenkungs-Ausschuss	<p>Gruppe von Leuten die an einem Projekt mit arbeiten.</p> <p>Sie führen und lenken ein Projekt.</p>
Lockdown	<p>Ist Englisch und bedeutet : Ausgangs-Sperre</p> <p>Sie dient dazu Menschen zu schützen.</p> <p>Zum Beispiel vor einer Krankheit.</p>
Management	<p>Ist Englisch und heißt : Verwalten</p> <p>Hier heißt Management : mit etwas umgehen können.</p>
MAREDOC	<p>Ehemals "Maisons de Retraite des Sœurs de la Doctrine Chrétienne", heute ein Senioren-Zentrum (CIPA).</p>



Micro-Brasserie	Micro kommt aus dem Griechischen und heißt : klein Brasserie ist Französischen und heißt : Brauerei. Eine Micro-Brasserie ist also eine kleine Brauerei.
Milieu Novateur	Milieu heißt : Ort oder Umfeld Novateur heißt : neu und besser machen, erneuern Es bedeutet also ein Umfeld neu und besser zu machen.
Medien	Medien sind ein Mittel um Informationen zu verbreiten. Beispiele : die Zeitung, das Radio, das Fernsehen, das Internet.
Optimierung	Das Verb ist optimieren. Es heißt : etwas tun, damit etwas besser wird.
Palliativ	Palliativ kommt aus dem lateinischen und bedeutet : mit einem Mantel überdecken. Man kann auch sagen : beschützen, umsorgen. Die palliative Begleitung ermöglicht : <ul style="list-style-type: none">• keine Heilung von einer Krankheit, hilft jedoch Symptome zu lindern.• eine unheilbare Krankheit erträglicher zu machen.
Pandemie Covid-19	Eine Krankheit breitet sich schnell aus. Nicht nur in bestimmten Gebieten. Sondern auf der ganzen Welt. Viele Menschen auf der ganzen Welt bekommen die gleiche Krankheit. Zum Beispiel : Die Lungen-Krankheit Covid-19. Die Lungen-Krankheit bekommen die Menschen durch das Corona-Virus.
Partizipation	Ein anderes Wort für Partizipation ist : die Teilnahme. Zum Beispiel : Man ist anwesend und nimmt an einer Präsentation teil.
PECS	P icture E xchange C ommunication S ystem Das ist eine Methode um sich mit Bildern auszudrücken. Menschen die Probleme haben zu kommunizieren, können diese Bilder benutzen.



Personal-Delegation	Heißt auch : Personal-Vertretung. Sie setzen sich für die Rechte der Mitarbeiter ein. Die Rechte sollen von dem Arbeit-Geber eingehalten werden. Sie stehen den Mitarbeitern bei Fragen zur Verfügung.
Pflege-Netzwerk	Das Pflege-Netzwerk organisiert : Die Pflege und Begleitung von Personen in ihrem Zuhause.
Praktikant	Ein Praktikant ist eine Person die eine Ausbildung macht. Es geht darum etwas zu lernen. Oder berufliche Erfahrungen zu machen. Das ist nur für eine bestimmte Zeit, oft für 3 Jahre. Das Ziel : Der Praktikant beendet seine berufliche Ausbildung. Er erhält ein Diplom am Ende der Ausbildung.
Qualitäts-Label für Benevolat	Ein Label ist eine Auszeichnung. Hier bekommt die Vereinigung eine Auszeichnung für ihre gute Zusammenarbeit mit den Freiwilligen. Die Ehrenamt-Agentur vergibt dieses Label. Ehrenamt sind freiwillige Helfer.
Quarantäne	Die Quarantäne ist eine Vorsichts-Maßnahme. Die Person bleibt in Quarantäne bis sie weiß ob sie krank ist oder nicht. Zum Beispiel : Man hat Kontakt zu einer Person. 2 Tage später erfährt man : die Person ist Covid-positiv. Man begibt sich in Quarantäne und schützt sein Umfeld . 5 Tage nach dem Kontakt machen sie einen Test. Wenn der Test negativ ist, ist die Quarantäne vorbei.
Reflektieren	Ein anderes Wort ist : sich Gedanken über etwas machen.
Relevant	Relevant bedeutet wichtig, spielt eine Rolle.



Rente	<p>Eine Person die lange gearbeitet hat, kann in Rente gehen. Die Rente kommt nach dem Arbeits-Leben. Die Person erhält jeden Monat einen Geld-Betrag. Wieviel Geld, das hängt davon ab : <ul style="list-style-type: none"> • Wie viele Jahre hat die Person gearbeitet. • Wo hat die Person gearbeitet. </p>
Renten-Kasse	<p>Die Renten-Kasse ist eine Behörde. Möchte einen Person in Rente gehen, dann stellt sie einen Antrag bei der Renten-Kasse. Die Renten-Kasse entscheidet : <ul style="list-style-type: none"> • Wann kann die Person in Rente gehen ? • Wieviel Renten-Geld bekommt die Person ? </p>
Schmerz-Skala	<p>Eine Tabelle mit zum Beispiel Ziffern von 0 bis 10. Die Tabelle macht etwas sichtbar. Bei der Schmerz-Skala : Indem man zum Beispiel auf eine Ziffer zeigt. Die Intensität des Schmerzes einer Person wird sichtbar. Intensität heißt : Wie stark oder schlimm ist der Schmerz.</p>
Schnässen	<p>Schnässen ist Luxemburgisch und heißt plaudern.</p>
Schnäss-Ronn	<p>Eine Runde wo man zusammenkommt und sich austauschen kann. Es gibt keine festgelegte Form. Zum Beispiel : es gibt keine Tages-Ordnung.</p>
Schutz-Maßnahmen	<p>Das sind Sachen, die zum Schutz gemacht werden. Zum Beispiel : <ul style="list-style-type: none"> • Für Menschen • Für Tiere • Für Bäume und Pflanzen. </p>



Sensibilisierung- Kampagne

Personen auf etwas aufmerksam machen und aufklären.
Sie sollen über ihr Verhalten nachdenken.
Sie wissen dann besser Bescheid.
Sie reagieren sensibler auf ein bestimmtes Thema.
Sie ändern ihr Verhalten.

Zum Beispiel :

Die Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen
möchte die Gesellschaft mit 1 Plakat sensibilisieren.
Warum ist es wichtig Extra-Parkplätze frei zu lassen !

Das Ziel ist hier :

Keine Person stellt sich danach auf die Extra-Parkplätze.
Nur dann, wenn sie in der Situation einer Behinderung ist.

Die Gesellschaft versteht :

Es ist wichtig die Extra-Parkplätze frei zu lassen.

Service d'activités de jour

SAJ

Das ist Französisch und heißt : Tages-Aktivitäten-Stätte.
Im Tricentenaire sagen wir auch : Tages-Förder-Stätte.

Hier werden Kinder, Jugendliche oder Erwachsene :

- Im Alltag begleitet :
zum Beispiel eine Musik-Aktivität, Garten-Aktivität.
 - Therapeutisch begleitet :
die Personen profitieren von unterschiedlichen Therapien.
Zum Beispiel : Ergo-Therapie oder Kinesitherapie.
 - Bei Bedarf unterstützen Erzieher, Psychologen
und andere vom Personal in Lebens-Bereichen.
Dort wo Unterstützung benötigt wird.
-



Smart-Phone	<p>Ist Englisch und heißt : Schlaues Telefon.</p> <p>Mit dem Smartphone kann man :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Internet benutzen • Fotos machen • Spiele spielen • Nachrichten verschicken • Musik hören usw. <p>Die Programme, die auf dem Smart-Phone sind heißen : App.</p> <p>Das ist eine Abkürzung und heißt : Application.</p> <p>Das ist Englisch und heißt : Anwendung.</p> <p>Ein Smart-Phone ist fast wie ein kleiner Computer.</p> <p>Es hat keine Tasten.</p> <p>Man wischt mit dem Finger über den Bild-Schirm.</p> <p>Dadurch kann man das Smart-Phone bedienen.</p>
Sozial-Arbeiter	<p>Der Sozial-Arbeiter unterstützt Personen, die Hilfe brauchen.</p> <p>Er ist spezialisiert bei den Themen :</p> <p>Arbeits-Recht, Wohn-Recht, Finanzen und offiziellen Papiere.</p> <p>Die Personen sollen die Hilfe bekommen, die sie brauchen.</p>
Tablet	<p>Das ist ein kleiner Computer.</p> <p>Die Menschen können ihn in einer Tasche mitnehmen.</p> <p>Zum Beispiel :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wenn sie verreisen. • Wenn sie das Tablet für die Arbeit brauchen. <p>Sie können damit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lesen • Spiele spielen • Oder arbeiten.
Tages-Förderstätte	Auch genannt : Service d'activités de jour - SAJ
Teil-Zeit-Aufnahme	<p>Das bedeutet im Tricentenaire :</p> <p>Die Person wohnt bei uns für eine bestimmte Zeit.</p> <p>Zum Beispiel :</p> <p>Sie kommt übers Wochen-Ende ins Foyer Emile Künsch.</p>



TRIDOC	Das ist die Zentral-Küche vom Tricentenaire und der MAREDOC . Hier wird das Essen für alle Wohnhäuser vom Tricentenaire und von der MAREDOC gekocht .
Validieren	Etwas für gültig erklären. Ein OK geben.
Vision	Mit Vision meinen wir hier : <ul style="list-style-type: none"> • Wie stellen wir uns die Zukunft vor ? • Was erwarten wir ? • Welche Ziele sind uns wichtig ? • Wo und wie möchten wir in Zukunft sein ?
Visualisierung Visualisation	Mit Bildern oder Zeichen erklärt man Worte oder Themen. Geschriebene Wörter sind nicht unbedingt notwendig. Beispiele : Objekte, Fotos, Piktogramme.
Vitalität	Das ist ein anderes Wort für Lebens-Kraft oder Lebendigkeit.
Weiter-Bildung	Auch Fort-Bildung genannt, es ist eine Schulung um <ul style="list-style-type: none"> • sein Wissen zu erweitern. • neue Kompetenzen zu erlernen. Das Ziel : Die Person nutzt das Erlernte im beruflichen Alltag.
Work-Shop	Ist Englisch und heißt übersetzt : Work = arbeiten, Shop = Laden / Geschäft. Work-Shop bedeutet hier : ein Kurs, wo <ul style="list-style-type: none"> • wir Information zu einem Thema bekommen. • lernen „Wie können wir dieses Wissen nutzen ?“ Zum Beispiel bei der Aroma-Pflege : <ul style="list-style-type: none"> • Welche Aroma-Öle gibt es ? • Welches Aroma-Öl passt zu mir ?
Vereinigung	Das ist eine Gruppe von Personen. Die Gruppe macht sich für die gleiche Sache stark.





Tricentenaire

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Mise en page et impression : Service l'imprimerie, Ateliers du Tricentenaire. Papier respectant les normes environnementales.

SIÈGE & DIRECTION GÉNÉRALE

1, rue de la Gare
L-7228 Helmsange / Walferdange
Tél.: +352 33 22 33-1
Fax.: +352 33 22 33-545
direction@tricentenaire.lu

ADMINISTRATION CENTRALE

2b, rue de la Gare
L-7228 Walferdange
Tél.: +352 33 22 33-1
Fax.: +352 33 22 33-545

RÉSEAU TRICENTENAIRE

3, rue de la Gare
L-7228 Walferdange
Tél.: +352 33 22 33-510
Fax.: +352 33 22 33-544
reseau@tricentenaire.lu

FOYER D'AIDE AUX FAMILLES EMILE KÜNSCH

1, rue de la Gare
L-7228 Helmsange / Walferdange
Tél.: +352 33 22 33-1
Fax.: +352 33 22 33-344

RÉSIDENCE WALFERSCHLASS

2a, rue de la Gare
L-7228 Walferdange
Tél.: +352 33 22 33-560
Fax.: +352 33 22 33-344

CCPLLUU LU42 1111 0011 8016 0000
ISSN 2354-5291



RÉSIDENCE NICO KREMER

1c, rue de Mullendorf
L-7329 Heisdorf
Tél.: +352 33 40 04-1
Fax.: +352 33 40 04-244

PAVILLON HEISDORF

32a, route de Luxembourg
L-7330 Heisdorf
Tél.: +352 33 01 01-6940
Fax.: +352 33 01 01-6644

RÉSIDENCE A PULTZ

9, rue de la Montagne
L-7460 Péttingen
Tél.: +352 26 32 30
Fax.: +352 26 32 30-844

CENTRE JEAN HEINISCH

14, z.a.c. Klengbousbierg
L-7795 Bissen
Tél : +352 26 88 67-1
Fax :+352 26 88 67-744

321 VAKANZ

50, route de Diekirch
L-7220 Walferdange
Tél : +352 33 22 33-321
321vakanz@tricentenaire.lu

CHOCOLATS DU CŒUR

50, rte de Diekirch
L-7220 Walferdange
Tél : +352 26 33 07 71
bar@chocolatsducoeur.lu